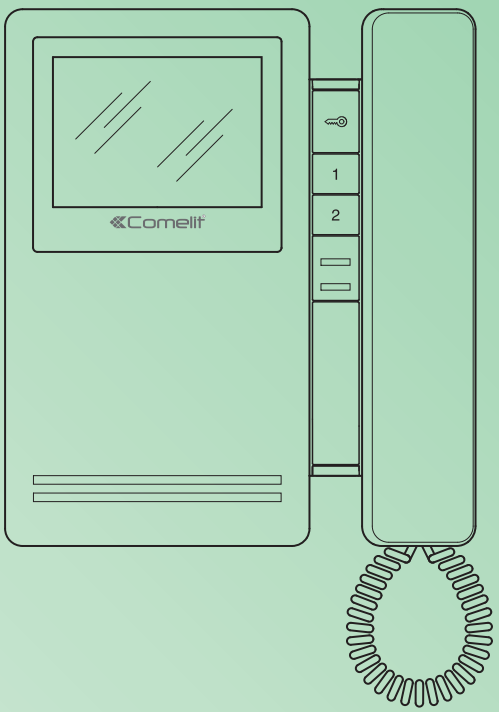


Manuale tecnico posto interno Magis Art. 6402E
Technical manual for Magis internal unit Art. 6402E
Manuel technique poste intérieur Magis Art. 6402E
Technische handleiding Magis-binnentoestel art. 6402E
Technische Anleitung Innensprechstelle Magis Art. 6402E
Manual técnico de la unidad interna Magis art. 6402E
Manual técnico posto interno Magis art. 6402E

www.comelitgroup.com

Comelit®
Passion and Innovation

(IT) **Avvertenze**
- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.
- Non tenere premuto il gancio fonica con la cornetta sollevata.

(EN) **Warning**
- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark on the products.
- Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.
- Do not press and hold the audio hook while the handset is lifted.

(FR) **Avertissements**
- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage **CE** sur les produits.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Ne pas maintenir le crochet phonie enfoncé lorsque le combiné est décroché.

(NL) **Waarschuwingen**
- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Houd de telefoonhaak niet ingedrukt als de hoorn is opgenomen.

(DE) **Hinweise**
- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Sämtliche Geräte dürfen ausschließlich für ihren bestimmungsgemäßen Verwendungszweck eingesetzt werden. **Die Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle Geräte erfüllen die Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/95/EG (ersetzt EU-Richtlinie 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen), wie durch ihre **CE-Kennzeichnung** bescheinigt wird.
- Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Die Gabel der Sprechgarnitur bei abgehobenem Hörer nicht gedrückt halten.

(ES) **Advertencias**
- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.
- No mantener pulsado el gancho de audio si el micro teléfono está descolgado.

(PT) **Avisos**
- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
- Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400 V).
- As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.
- Não manter premido o gancho do som com o auscultador levantado.

CE

(IT) Il monitor Art. 6402E è da utilizzare in impianti a colori nella tratta SB2, dopo il miscelatore Art. 4888C, oppure in impianti senza miscelatore tipo sistema Kit.

(EN) The monitor Art. 6402E is designed for use in colour systems, in the SB2 section downstream of Art. 4888C, or in systems without mixer, such as the Kit system.

(FR) Utiliser le moniteur art. 6402E sur des installations couleurs, sur le tronçon SB2, après le mélangeur art. 4888C ou sur des installations sans mélangeur, type système Kit.

(NL) De monitor art. 6402E wordt gebruikt in SB2 kleurensystemen, achter de mixer art. 4888C, of in systemen zonder mixer type Kit-systeem.

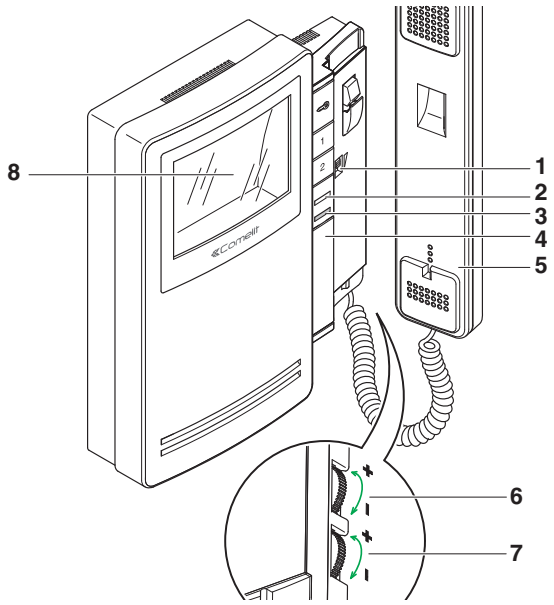
(DE) Der Monitor Art. 6402E ist zur Verwendung in Farb-Anlagen im Abschnitt SB2, nach dem Mixer Art. 4888C, oder in Anlagen ohne Mixer vom Typ System Kit vorgesehen.

(ES) El monitor art. 6402E se debe utilizar en instalaciones en Color en el tramo SB2, después del mezclador art. 4888C o bien en instalaciones sin mezclador, tipo kit.

(PT) O monitor art. 6402E deve ser utilizado em instalações a cores no segmento SB2, após o misturador art. 4888C ou em instalações sem misturador tipo sistema Kit.

(IT) **Monitor Magis Art. 6402E**
(EN) **Magis monitor Art. 6402E**
(FR) **Moniteur Magis Art. 6402E**
(NL) **Magis-monitor art. 6402E**

(DE) **Monitor Magis Art. 6402E**
(ES) **Monitor Magis art. 6402E**
(PT) **Monitor Magis art. 6402E**



(IT) **Descrizione monitor:**
1 Regolazione volume chiamata / selettore funzione Privacy (per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno e da citofoni o videocitofoni intercomunicanti; l'attivazione della funzione privacy é evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2 Led di segnalazione impianto occupato/funzione dottore attiva/porta aperta
3 Indicatore rosso - privacy attivata
4 Spazio alloggiamento pulsanti supplementari con accessorio Art. 6433, Art. 6434
5 Cornetta Monitor (sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione)
6 Manopola regolazione intensità colore
▸ Per aumentare il valore ruotare in senso antiorario
7 Manopola regolazione luminosità
▸ Per aumentare il valore ruotare in senso antiorario
8 Schermo a colori 3,5''
Descrizione pulsanti:
Pulsante apriporta
1 Tasto 1 chiamata a centralino (programmabile)
2 Tasto 2 autoaccensione (programmabile)

(EN) **Monitor description:**
1 Call volume adjustment / Privacy function selector (Privacy service means exclusion of the call from the external unit and from intercommunicating interphones or video doorphones; activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the left-hand side of the selector).
2 Indicator LED for system busy/Doctor function enabled/door open
3 Red indicator - Privacy enabled
4 Space for additional button installation with accessory Art. 6333, Art. 6434
5 Monitor handset (lift handset to start communication)
6 Colour intensity adjustment knob
▸ To increase the value, turn anticlockwise
7 Brightness control knob
▸ To increase the value, turn anticlockwise
8 3,5'' colour screen
Description of buttons:
Door-opening pushbutton
1 Key 1 switchboard call (programmable)
2 Self-ignition key 2 (programmable)

(FR) **Description moniteur :**
1 Réglage volume appel / sélecteur fonction Privé (par service Privé, on entend l'exclusion de l'appel depuis la plaque de rue et des combinés parlophoniques ou visiophones intercommunicants ; l'activation du service Privé est indiquée par l'apparition d'un indicateur rouge à côté du sélecteur).
2 Led de signalisation installation occupée/fonction docteur ON/porte ouverte
3 Témoin rouge - privacy validée
4 Espace logement boutons supplémentaires avec accessoire Art. 6333, Art. 6434
5 Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication).
6 Bouton de réglage de l'intensité de la couleur
▸ Pour augmenter la valeur, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
7 Bouton de réglage de la luminosité
▸ Pour augmenter la valeur, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
8 Écran 3,5'' couleurs
Description boutons :
Bouton ouvre-porte
1 Touche 1 appel au standard (programmable)
2 Touche 2 auto-allumage (programmable)

(NL) **Beschrijving van de monitor:**
1 Instelling belvolume / schakelaar privacyfunctie (de privacyfunctie schakelt oproepen vanaf het entreepaneel en vanaf deurtelefoons of video-intercommonitors uit; l'attivazione wanneer de privacyfunctie actief is, is een rode indicator naast de schakelaar zichtbaar).
2 Signaalled (standaard beschikbaar) voor bezetmelding/artsfunctie aan/deur open
3 Indicatielampje rood - privacy actief
4 Ruimte voor extra knoppen met accessoire art. 6333, art. 6434
5 Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren)
6 Knop voor instelling van de kleursterkte
▸ Naar links draaien om de waarde te verhogen
7 Knop voor instelling van de helderheid
▸ Naar links draaien om de waarde te verhogen
8 Kleurenscherm 3,5''
Beschrijving van de drukknoppen:
Deuropener
1 Toets 1 bellen naar portierscentrale (programmeerbaar)
2 Toets 2 beeldoproep (programmeerbaar)

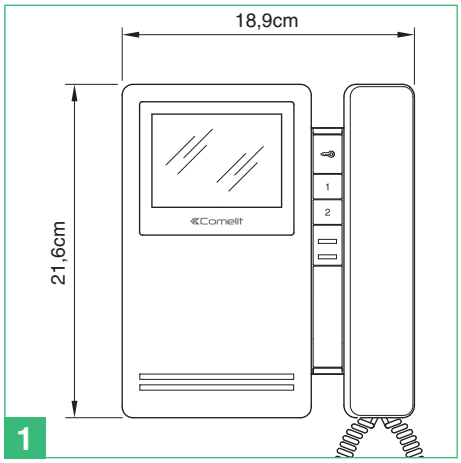
(DE) **Monitorbeschreibung:**
1 Einstellung Ruflautstärke/ Wahltaste Funktion Rufabschaltung (damit ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle und von Interngesprächen zwischen Sprech- und Videosprechstellen gemeint; die Aktivierung der Funktion Rufabschaltung wird durch das Einschalten einer roten Anzeige an der Seite des Wahlschalters angezeigt).
2 Anzeige-Led für Anlage besetzt/Arztruf-Funktion aktiv/tür offen
3 Rote Anzeige - Privacy aktiviert
4 Einbauöffnung für Zusatztasten mit Zubehör Art. 6333, Art. 6434
5 Monitor-Hörer (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen)
6 Drehregler für Farbintensitätsregelung
▸ Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen
7 Helligkeitsregler
▸ Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen
8 3,5'' Farbbildschirm
Beschreibung der Tasten:
Türöffnertaste
1 Taste 1 Ruf an Pförtnerzentrale (programmierbar)
2 Taste 2 Selbsteinschaltung (programmierbar)

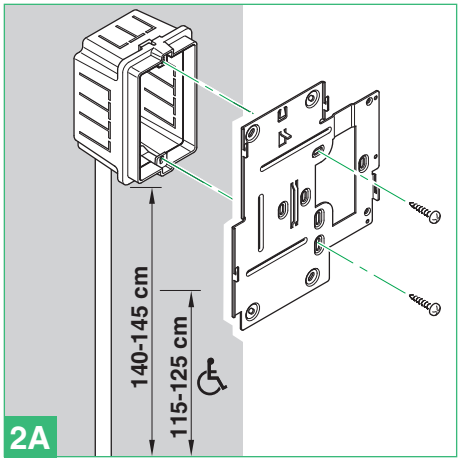
(ES) **Descripción del monitor:**
1 Regulación del volumen de llamada / selector de la función Privacidad (por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa y desde telefonillos o monitores de vídeo portero intercomunicantes; la activación de la función Privacidad está indicada por el encendido de un indicador rojo al lado del selector).
2 Led de señalización de instalación ocupada/función doctor activada/puerta abierta
3 Indicador rojo - Función privacidad activada
4 Espacio para alojar los pulsadores adicionales con el accesorio art. 6333, Art. 6434
5 Micro teléfono del monitor (descolgarlo para empezar la

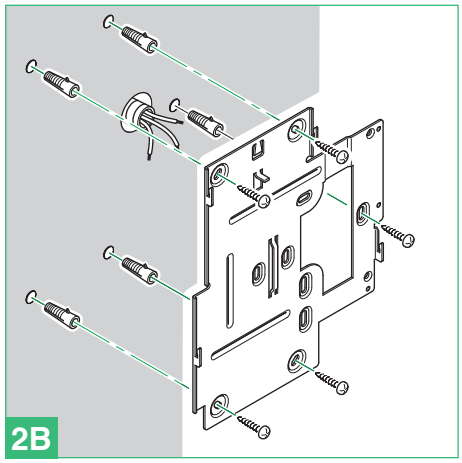
comunicación)
6 Manípulo de regulação da intensidade da cor
▸ Girar el mando hacia la izquierda para aumentar el valor
7 Mando de regulación del brillo
▸ Girar el mando hacia la izquierda para aumentar el valor
8 Pantalla en color de 3,5"
Descripción de los pulsadores:
Pulsador abrepuertas
1 Tecla 1 de llamada a la centralita (programable)
2 Tecla 2 de autoencendido (programable)

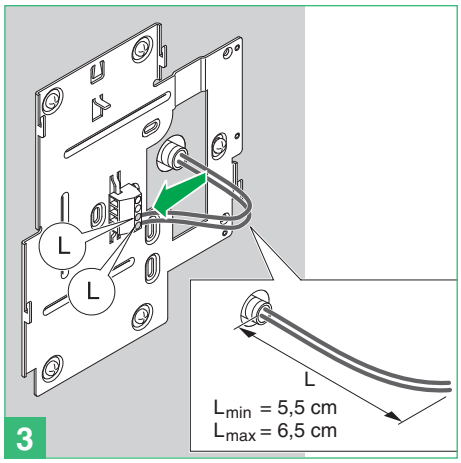
(PT) Descrição monitor:
1 Regulação do volume de chamada/selector da função privacidade (por serviço privacidade entende-se a exclusão da chamada do posto exterior e de telefones intercomunicadores e vídeo-intercomunicadores. A activação da função privacidade é evidenciada pelo aparecimento de um indicador vermelho ao lado do selector).
2 Luz indicadora de equipamento ocupado/função médico activada/ porta aberta
3 Indicador vermelho - privacidade activada
4 Espaço para alojar botões adicionais com o acessório art. 6333, art. 6434
5 Auscultador do monitor (levantar o auscultador para iniciar a comunicação)
6 Manípulo de regulação da intensidade da cor
▸ Rodar para a esquerda para aumentar o valor
7 Regulação de luminosidade
▸ Rodar para a esquerda para aumentar o valor
8 Ecrã a cores 3,5"
Descrição dos botões:
Botão de abertura da porta
1 Tecla 1 chamada à central (programável)
2 Tecla 2 acendimento automático (programável)

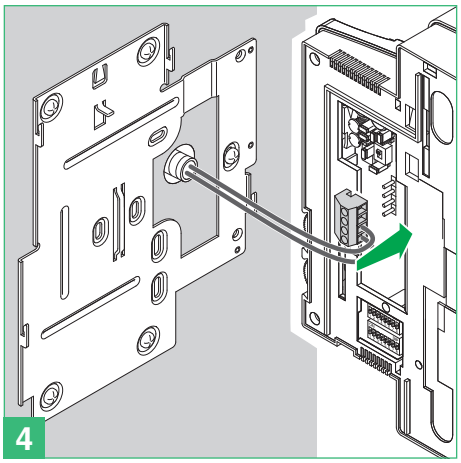
(IT) Montaggio posto interno Magis
(EN) Mounting the Magis internal unit
(FR) Montage poste intérieur Magis
(NL) Montage interne aansluiting Magis
(DE) Einbau der Innensprechstelle Magis
(ES) Montaje de la unidad interna Magis
(PT) Montagem do posto interno Magis

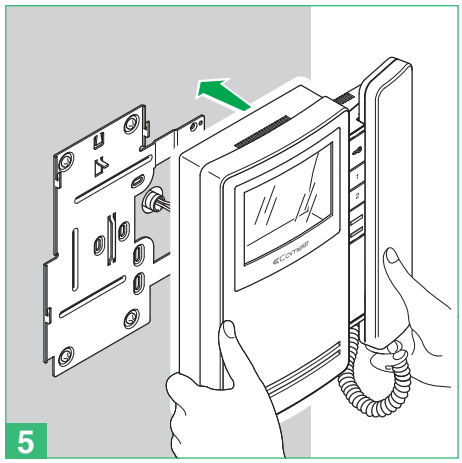


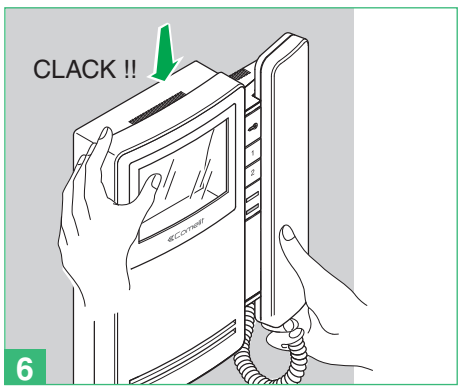




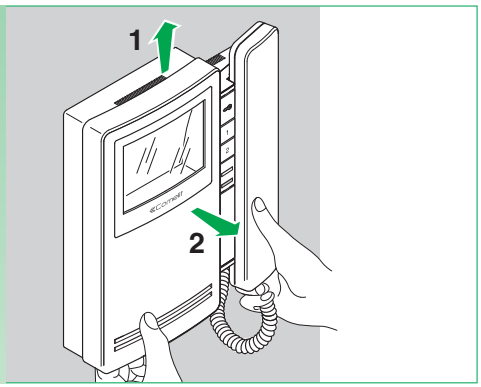




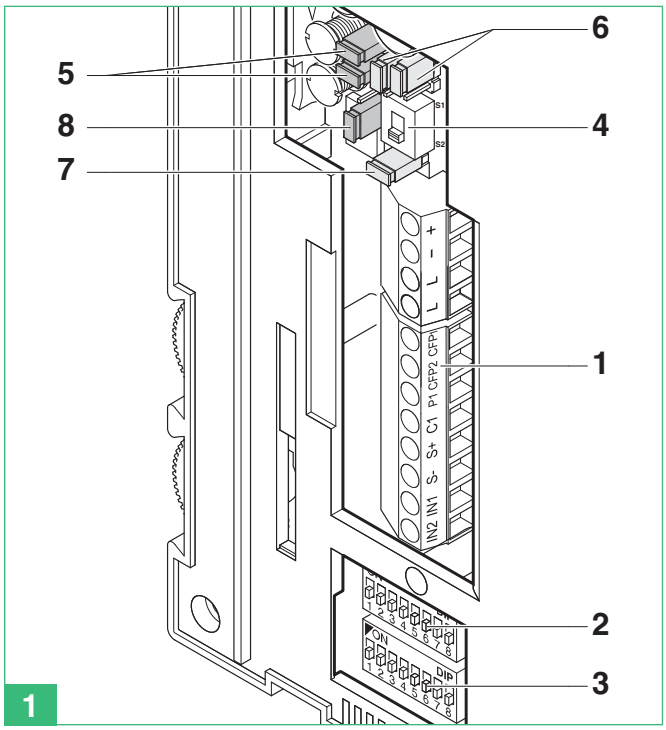




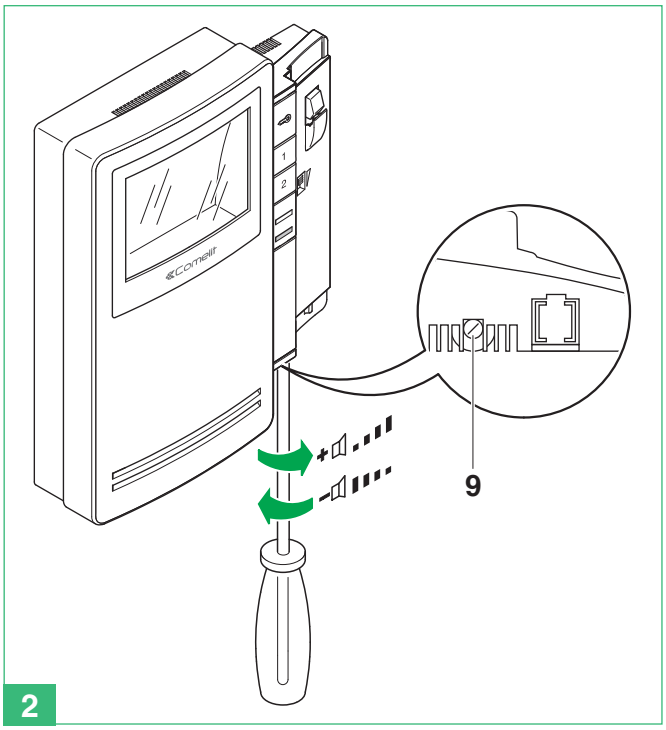
(IT) Sgancio del monitor
(EN) Removing the monitor
(FR) Retrait du moniteur
(NL) Verwijderen van de monitor
(DE) Abnahme des Monitors
(ES) Desenganche del monitor
(PT) Remover o monitor



(IT) **Descrizione monitor**
(EN) **Description of monitor**
(FR) **Description moniteur**
(NL) **Beschrijving van de monitor**
(DE) **Beschreibung des Monitors**
(ES) **Descripción del monitor**
(PT) **Descrição do monitor**



1



2

(IT) **1** Morsettiera per connessione impianto:
+ - Morsetti per alimentazione
L L Morsetti di connessione linea Bus
CFP1 CFP2 Ingresso chiamata da piano
P1 C1 Morsetti Pulsante 1 per servizi vari.
Per avere un contatto C.NO. (24V-100mA max) spostare in posizione B i jumper CV3 e CV4.
S+ S- Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata
IN1 IN2 Ingresso LED (programmabile)
2 **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente
3 **S2** Micro-interruttori per programmazione pulsanti e funzioni (identificato da angolo rosso):
DIP 1-2-3-4 per programmazione funzioni pulsanti
DIP 5-6 accesso programmazioni
DIP 7 per gestione tensione di alimentazione (vedere schemi e varianti da pag. 21) default = **OFF**
DIP 8:
ON staffa secondaria
OFF staffa principale (default)
4 **SW3** Selettore per modalità Simplebus 1 (S1) o Simplebus 2 (S2 - default))
5 **CV1 CV2** Jumper alimentazione locale
6 **CV3 CV4** Jumper per liberare il pulsante 1 (contatto C.NO. 24V-100mA max).
A pulsante 1 chiamata centralino (default) o programmabile
B pulsante 1 per usi vari
7 **CV5** Jumper chiusura video
8 **CV6** selettore per utilizzo ingresso IN 1 (vedi pag. 23).
9 regolazione volume alto parlante (solo per settaggio fonica intercomunicante)

(EN) **1** Terminal block for system connection:
+ - Power supply terminals
L L Bus line connection terminals
CFP1 CFP2 Floor door call input
P1 C1 Button 1 terminals for various services.
To have a C.NO. contact (24 V-100 mA max.), move jumpers CV3 and CV4. to position B.
S+ S- Terminals for call repetition device
2 **S1** User code programming microswitches
3 **S2** Microswitches for programming buttons and functions (marked with a red corner):
DIP 1-2-3-4 for button function programming
DIP 5-6 access to programming
DIP 7 for power supply voltage management (see diagrams and variants on page 21), default = **OFF**
DIP 8:
ON secondary bracket
OFF main bracket (default)
4 **SW3** Selector for Simplebus 1 (S1) or Simplebus 2 (S2 - default) modes
5 **CV1 CV2** Jumper for local power supply
6 **CV3 CV4** Jumper for freeing button 1 (C.NO. contact 24 V-100 mA max.).
A button 1 switchboard call (default) or programmable
B button 1 for various uses
7 **CV5** Jumper for video closure
8 **CV6** selector for using input IN 1 (see page 23).
9 loudspeaker volume adjustment (for setting intercom audio only)

(FR) **1** Bornier pour la connexion de l'installation :
+ - Bornes pour alimentation
L L Bornes de connexion ligne Bus
CFP1 CFP2 Entrée de l'appel palier
P1 C1 Bornes bouton 1 pour services divers.
Pour avoir un contact C.NO. (24V-100mA maxi), déplacer les cavaliers CV3 et CV4 sur la position B.
S+ S- Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel
2 **S1** Microswitches pour la programmation du code utilisateur
3 **S2** DIP switches de programmation des boutons et fonctions (identifié par un coin rouge) :
DIP 1-2-3-4 de programmation des fonctions des boutons
DIP 5-6 accès à la programmation
DIP 7 de gestion de la tension d'alimentation (voir schémas et variantes page 21) défaut = **OFF**
DIP 8:
ON étrier secondaire
OFF étrier principal (défaut)
4 **SW3** Sélecteur pour modalité Simplebus 1 (S1) ou Simplebus 2 (S2 - défaut)

5 **CV1 CV2** Cavalier alimentation locale
6 **CV3 CV4** Cavalier pour libérer le bouton 1 (contact C.NO. 24V-100mA maxi).
A bouton 1 appel standard (par défaut) ou programmable
B bouton 1 pour usages divers
7 **CV5** Cavalier débranchement
8 **CV6** sélecteur pour l'utilisation de l'entrée IN 1 (voir page 23).
9 réglage du volume du haut-parleur (uniquement pour le réglage de la phonie d'intercommunication)

(NL) **1** Aansluitblok voor aansluiting van het systeem:
+ - Klemmen voor voeding
L L Klemmen voor aansluiting busleiding
CFP1 CFP2 Ingang voor etagebel
P1 C1 Klemmen drukknop 1 voor verschillende functies.
Voor een C.NO.-contact (max. 24V-100mA) zet u de jumpers CV3 en CV4 op stand B.
S+ S- Klemmen voor aansluiting van extra bel
2 **S1** Microschakelaars voor programmering van de gebruikerscode
3 **S2** Microschakelaars voor de programmering van drukknoppen en functies (te herkennen aan rode driehoek):
DIP 1-2-3-4 voor de programmering van de functies van de drukknoppen
DIP 5-6 toegang tot de programmeringen
DIP 7 voor beheer voedingsspanning (zie schema's en varianten vanaf pag. 21) default = **OFF**
DIP 8:
ON secundaire grondplaat
OFF hoofdgrondplaat (default)
4 **SW3** Keuzeschakelaar voor de modus Simplebus 1 (S1) of Simplebus 2 (S2 - default)
5 **CV1 CV2** Jumper voor individuele voeding
6 **CV3 CV4** Jumper voor het vrijmaken van drukknop 1 (C.NO.-contact max. 24V-100mA).
A drukknop 1 bellen naar portierscentrale (standaard) of programmeerbaar
B drukknop 1 voor diverse functies
7 **CV5** Jumper voor het afsluiten van het videosignaal
8 **CV6** keuzeschakelaar voor gebruik ingang IN 1 (zie pag. 23).
9 volumeregeling luidspreker (alleen voor geluidsinstelling intercom)

(DE) **1** Klemmleiste für Anschluss an die Anlage:
+ - Klemmen für Stromversorgung
L L Anschlussklemmen Busleitung
CFP1 CFP2 Eingang Etagenruf
P1 C1 Klemmen Taste 1 für Zusatzfunktionen.
Zur Herstellung eines Schließerkontakts (max. 24V – 100mA) die Stecker CV3 und CV4 in Stellung B versetzen.
S+ S- Klemmen für Rufwiederholeinrichtung
2 **S1** Mikroschalter für Programmierung des Benutzercodes
3 **S2** Mikroschalter für die Programmierung der Tasten und Funktionen (gekennzeichnet durch ein rotes Dreieck):
DIP 1-2-3-4 für die Programmierung der Tastenfunktionen
DIP 5-6 öffnen der Programmierungen
DIP 7 für die Einstellung der Versorgungsspannung (siehe Schaltpläne und Varianten ab Seite 21) Default = **OFF**
DIP 8:
ON Zusatz-Grundplatte
OFF Haupt-Grundplatte (Default)
4 **SW3** Wahlschalter für Modus Simplebus 1 (S1) oder Simplebus 2 (S2 - Default)
5 **CV1 CV2** Stecker für lokale Stromversorgung
6 **CV3 CV4** Stecker für die Freigabe von Taste 1 (Schließerkontakt 24V-100mA max.).
A Taste 1 Ruf an Pförtnerzentrale (Default) oder programmierbar
B taste 1 für verschiedene Anwendungen
7 **CV5** Stecker zur Ausschaltung des Videosignals
8 **CV6** Wahlschalter für die Benutzung des Eingangs IN 1 (siehe Seite 23).
9 Lautstärkeregelung des Lautsprechers (nur für die Einstellung der Sprechleitung der Internkommunikation)

(ES) **1** Regleta de conexiones para la instalación:
+ - Bornes para alimentación
L L Bornes de conexión a la línea Bus
CFP1 CFP2 Entrada para llamada timbre de planta
P1 C1 Bornes pulsador 1 para diferentes servicios.
Para obtener un contacto normalmente abierto (24 V - 100 mA máx.) poner los puentes CV3 y CV4 en posición B.
S+ S- Bornes para el dispositivo de repetición de llamada
2 **S1** Microinterruptores para programar el código de usuario
3 **S2** Microinterruptores para programar los pulsadores y las funciones (identificado por un triángulo rojo en un ángulo):
DIP 1-2-3-4 para programar las funciones de los pulsadores
DIP 5-6 para acceder a la programación
DIP 7 para controlar la tensión de alimentación (véanse los esquemas y las variantes de la pág. 21), predefinido = **OFF**
DIP 8:
ON soporte secundario
OFF soporte principal (predefinido)
4 **SW3** Selector para modalidad Simplebus 1 (S1) o Simplebus 2 (S2 - predefinido)
5 **CV1 CV2** Puente para la alimentación local
6 **CV3 CV4** Puente para dejar libre el pulsador 1 (contacto NA 24 V-100 mA máx.).
A Pulsador 1 de llamada a la centralita (predefinido) o programable
B pulsador 1 para diferentes usos
7 **CV5** Puente para el cierre del vídeo
8 **CV6** Selector para uso de la entrada IN 1 (véase pág. 23).
9 regulación del volumen del altavoz (solo para la configuración del audio intercomunicante)

(PT) **1** Bateria de bornes de ligação da instalação:
+ - Bornes para alimentação
L L Bornes para ligação à linha bus
CFP1 CFP2 Entrada de chamada de andar local
P1 C1 Bornes do botão 1 para vários usos.
Para obter um contacto C.NO. (24 V-100 mA máx.) colocar os comutadores de derivação CV3 e CV4 na posição B.
S+ S- Bornes para dispositivo de repetição de chamada
2 **S1** Microinterruptores para programar o código de utilizador
3 **S2** Microinterruptores para programar os botões e as funções (identificado por um canto vermelho):
DIP 1-2-3-4 para programar as funções dos botões
DIP 5-6 acesso às programações
DIP 7 para gerir a alimentação eléctrica (consultar esquemas e variantes da pág. 21) predefinição = **OFF**
DIP 8:
ON suporte secundário
OFF suporte principal (predefinido)
4 **SW3** Selector para o modo Simplebus 1 (S1) o Simplebus 2 (S2 - predefinição).
5 **CV1 CV2** Comutador de derivação de alimentação local
6 **CV3 CV4** Comutador de derivação para libertar o botão 1 (contacto C.NO. 24 V-100 mA máx.).
A botão 1 chamada à central (predefinição) ou programável
B botão 1 para vários usos
7 **CV5** Comutador de derivação fecho vídeo
8 **CV6** selector para utilizar a entrada IN 1 (consultar pág. 23).
9 regulação do volume do altifalante (apenas para a programação do som de intercomunicação)

(IT) **Configurazioni pulsanti di default**
(EN) **Default button settings**
(FR) **Configuration des boutons par défaut**
(NL) **Standaardconfiguratie**
(DE) **Default-Tastenkonfiguration**
(ES) **Configuración predefinida de los pulsadores**
(PT) **Configurações dos botões predefinidos**

DIP S2								con, with, avec, met, mit, con, com Art. 6433, 6434			
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2	🔑	☎	P3	P4	P5	P6
0	0	0	0	CCS	AI			ACT	D	PAN	K
1	0	0	0	ACT	AI			INT	INTb	D	CCS
0	1	0	0	INT	AI			INTb	ACT	CCS	CCP
1	1	0	0	ACT	CCS			CCP	PAN	K	D
0	0	1	0	ACT	ACT	ACT		ACT	ACT	ACT	ACT
1	0	1	0	INT	ACT			CCS	CCP	INTb	PAN
0	1	1	0	AI	D			K	CCS	CCP	INTb
1	1	1	0	INTb	INT			AI	INT	PAN	D
0	0	0	1	CCS	PAN			D	AI	INT	INTb
1	0	0	1	K	CCS			PAN	CCP	AI	INT
0	1	0	1	CCP	K			PAN	ACT	INT	AI
1	1	0	1	PAN	CCP			CCS	K	ACT	D
0	0	1	1	D	INTb			INT	ACT	AI	CCS
1	0	1	1	INT	INT			INT	INT	INT	INT
0	1	1	1	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL
1	1	1	1	PROG							

	(IT) Legenda	(EN) Legend	(FR) Légende	(NL) Legenda	(DE) Legende	(ES) Leyenda	(PT) Legenda
🔑	Apriporta	Lock- release	Ouvre-porte	Deuropener	Türöffnertaste	Abrepuertas	Abertura da porta
☎	Fonica	Speech	Phonie	Audioverbinding	Sprechverbindung	Audio	Áudio
ACT	Attuatore	Actuator	Actionneur	Relais	Relais	Actuador	Actuador
AI	Autoaccensione	Self-ignition	Auto-allumage	Beeldoproep	Selbsteinschaltung	Autoencendido	Acendimento automático
CCP	Chiamata a centralino principale	Main switchboard call	Appel standard principal	Bellen naar hoofcentrale	Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita principal	Chamada à central principal
CCS	Chiamata a centralino	Switchboard call	Appel standard	Bellen naar portierscentrale	Ruf an Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita	Chamada à central
K	Chiamata citofono guardiano	Guardian door-entry phone call	Appel combiné parlophonique gardien	Oproep deurtelefoon bewaker	Ruf an Wechselsprechgerät des Wachmanns	Llamada al telefonillo del vigilante	Chamada ao telefone intercomunicador do vigilante
D	Dottore	Doctor	Docteur	Arts	Arztruf	Doctor	Médico
PAN	Panico	Panic	Panique	Paniek	Notruf	Pánico	Pânico
INT	Intercomunicante programmabile generale o selettivo *- di serie chiamata monofamiliare per KIT e Simplebus Top*	Programmable intercom, general or selective *- standard single-family calling for KIT and Simplebus Top*	Intercommunicant programmable, général ou sélecteur *- de série appel un usager pour KIT et Simplebus Top*	Programmeerbaar intercomsysteem, algemeen of selectief *- standaard oproep eengezinswoning voor KIT en Simplebus Top*	Intercom programmierbar allgemein oder selektiv *- serienmäßig Ruf Einfamilienhaus für KIT und Simplebus Top*	Intercomunicante programable general o selectivo *- llamada bifamiliar de serie para KIT y Simplebus Top*	Intercomunicação programável geral ou selectiva *- de série chamada monofamiliar para KIT e Simplebus Top*
INTb	Intercomunicante bifamiliare *- solo per KIT*	Two-family intercom *- for KIT only*	intercommunicant deux usagers *- uniquement pour KIT*	Intercomsysteem tweegezinswoning *- alleen voor KIT*	Intercom Zweifamilienhaus *- nur für KIT*	Intercomunicante bifamiliar *- sólo para KIT*	Intercomunicação bifamiliar *- apenas para KIT*
NULL	Nessuna funzione	No function	Aucune fonction	Geen functie	Keine Funktion	Ninguna función	Nenhuma função
PROG	Funzioni programmate, vedi pag. 8-13 *In questa impostazione dei dip i pulsanti gestiscono le funzioni programmate; i pulsanti NON programmati gestiscono le funzioni riferite alla riga 0000*	Programmed functions, see pages 8-13 *In this Dip switch setting, the buttons control the programmed functions; the NON-programmed buttons control functions referred to on line 0000*	Fonctions programmées, voir pages 8-13 *Dans cette modalité des dip switches les boutons gèrent les fonctions programmées ; les boutons NON programmés commandent les fonctions signalées à la ligne 0000*	Geprogrammeerde functies, zie pag. 8-13 *Bij deze instelling van de dip beheren de drukknoppen de geprogrammeerde functies; De NIET-geprogrammeerde drukknoppen bedienen de functies vermeld op regel 0000*	Programmierte Funktionen beschrieben, siehe Seiten 8-13 *In dieser Stellung der DIP-Schalter betätigen die Tasten die programmierten Funktionen; Die NICHT programmierten Tasten betätigen die Funktionen der Zeile 0000*	Funciones programadas, véanse págs. 8-13 *Con esta configuración de DIP switchs, los pulsadores controlan las funciones programadas; los pulsadores NO programados gestionan las funciones relativas a la línea 0000*	Funções programadas, consultar a pág. 8-13 *Nesta programação dos dips, os botões gerem as funções programadas ; os botões NÃO programados gerem as funções indicadas na linha 0000*

(IT) Avvertenze generali programmazione pulsanti
(EN) General button programming warnings
(FR) Recommandations générales pour la programmation des boutons
(NL) Algemene waarschuwingen voor de programmering van de drukknoppen
(DE) Allgemeine Hinweise zur Tastenprogrammierung
(ES) Advertencias generales para la programación de los pulsadores
(PT) Avisos gerais sobre a programação dos botões

(IT) Nel caso le configurazioni di default (vedi tabella pag. 7) non rispecchiano le necessità è possibile programmare diversamente i pulsanti secondo le procedure descritte di seguito.
Al termine posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111 (settaggio PROG nelle tabelle di configurazione pag. 8, 11, 13). In questa impostazione dei dip i pulsanti gestiscono le funzioni programmate; i pulsanti NON programmati gestiscono le funzioni riferite alla riga 0000 (vedi tabella pag. 7). Ripristinare su S1 l'impostazione del codice utente, vedi tabella A pag. 15.

(EN) If the default settings (see table on page 7) do not reflect requirements, the buttons can be programmed differently by carrying out the steps below.
At the end, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111 (PROG setting in the configuration tables on pages 8, 11, 13). In this dip switch setting, the buttons control the programmed functions; the NON-programmed buttons control functions referred to on line 0000 (see table on page 7). Restore the user code setting on S1, see table A on page 15.

(FR) Au cas où les configurations par défaut (voir tableau page 7) ne répondraient pas à vos besoins, vous pouvez modifier la programmation des boutons en suivant les procédures décrites ci-après.
Une fois la procédure terminée, placer les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111 (réglage PROG dans les tableaux de configuration page 8, 11, 13). Lorsque les dip sont ainsi configurés, les boutons gouvernent les fonctions programmées ; les boutons NON programmés commandent les fonctions signalées à la ligne 0000 (voir tableau page 7). Rétablir sur S1 la configuration du code usager, voir tableau A page 15.

(NL) Indien de standaardconfiguratie (zie tabel pag. 7) niet voldoet aan de vereisten, kunnen de drukknoppen anders worden geprogrammeerd volgens de hieronder beschreven procedure.
Aan het eind plaatst u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 op 1111 (setting PROG in de configuratietabellen pag. 8, 11, 13). Met deze instelling van de dipswitches bedienen de drukknoppen de geprogrammeerde functies, de NIET-geprogrammeerde drukknoppen bedienen de functies vermeld op regel 0000 (zie tabel pag. 7). Stel de instelling van de gebruikerscode opnieuw in op S1, zie tabel A op pag. 15.

(DE) Falls die Default-Konfigurationen (siehe Tabelle auf Seite 7) nicht den Anforderungen entsprechen, können die Tasten wie nachstehend beschrieben umprogrammiert werden.
Am Schluss die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf Kombination 1111 stellen (Einstellung PROG in den Konfigurations-Tabellen Seite 8, 11, 13). Wenn die DIP-Schalter so eingestellt sind, betätigen die Tasten die programmierten Funktionen; die NICHT programmierten Tasten betätigen die Funktionen der Zeile 0000 (siehe Tabelle Seite 7). Die Einstellung des Benutzercodes auf S1 wieder herstellen, siehe Tabelle A auf Seite 15.

(ES) Si la configuración predefinida de los pulsadores (véase tabla de pág. 7) no responde a las necesidades del usuario, es posible configurarlos de otra manera según se describe a continuación.
Al término, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111 (configuración PROG en las tablas de las págs. 8, 11 y 13). Configurando los DIP switches de esta manera, los pulsadores gestionan las funciones programadas; los pulsadores NO programados gestionan las funciones relativas a la línea 0000 (véase tabla de pág. 7). Restablecer la configuración del código de usuario en S1, véase tabla A de pág. 15.

(PT) Caso as configurações predefinidas (consultar a tabela da pág. 7) não reflictam as necessidades, é possível programar de modo diferente os botões segundo os procedimentos a seguir descritos.
No fim, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111 (programação PROG nas tabelas de configuração, pág. 8, 11 e 13). Nesta configuração dos DIPs, os botões gerem as funções programadas; os botões NÃO programados gerem as funções indicadas na linha 0000 (consultar a tabela da pág. 7). Repor em S1 a configuração do código de utilizador, consultar a tabela A da pág. 15.

(IT) Programmazioni pulsanti per attuatore generico o indirizzato
(EN) Programming buttons for generic or coded actuator
(FR) Programmation des boutons pour actionneur générique ou particulier
(NL) Programmering drukknoppen voor algemene of geadresseerde relaissturing
(DE) Tastenprogrammierung für allgemeine oder codierte Relaissteuerung
(ES) Programación de los pulsadores para actuador genérico o asignado a una dirección
(PT) Programações dos botões para o actuador geral ou com endereço

DIP S2								con, with, avec, met, mit, con, com Art. 6433, 6434				DIP S1
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2	🔑	☎	P3	P4	P5	P6	
0	0	0	0					ACT				
1	0	0	0	ACT								
0	1	0	0						ACT			
1	1	0	0	ACT								
0	0	1	0	ACT	ACT	ACT		ACT	ACT	ACT	ACT	
1	0	1	0		ACT							
0	1	1	0									
1	1	1	0									
0	0	0	1									
1	0	0	1									
0	1	0	1						ACT			
1	1	0	1							ACT		
0	0	1	1						ACT			
1	0	1	1									
0	1	1	1									
1	1	1	1	PROG								

INDIRIZZO
ADDRESS
ADRESSE
ADRES
ADRESSE
DIRECCIÓN
ENDEREÇO

(IT) Esempio:
su monitor con codice utente 5 programmazione P1= attuatore generico, P2= attuatore indirizzato a codice 125
1. Posizionare DIP 5-6 di S2 in combinazione 01
» *il led (verde) lampeggia*
2. Consultare la tabella pag. 8 e scegliere una combinazione in cui compare la funzione attuatore (ACT) per i pulsanti che si intendono programmare.
ES: per P1= attuatore generico impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1000 o 1100 o 0010 (P1=ACT), impostare DIP di S1 in combinazione 11111111, passare al punto 3
ES: per P2= attuatore indirizzato a codice 125 impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 0010 o 1010 (P2=ACT), impostare S1 con indirizzo 125 secondo **tabella A** pag. 15, passare al punto 3
3. Premere e rilasciare il pulsante a cui si vuole associare la funzione
» *il led (verde) si accende*
» *tono di conferma in cornetta*
4. Per uscire dalla programmazione posizionare i DIP 5-6 di S2 in combinazione 00
» *il led (verde) si spegne*
5. Al termine della programmazione posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111. Ripristinare su S1 l'impostazione del codice utente, vedi tabella A pag. 15.

(EN) Example:
on a monitor with user code 5, P1 programming = generic actuator, P2 = coded actuator (code 125)
1. Set S2 DIP switch 5-6 to the combination 01
» *the LED (green) flashes*
2. Refer to the table on page 8 and select a combination in which the actuator function (ACT) is listed for the buttons you wish to program.
E.g.: for P1= generic actuator, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1000 or 1100 or 0010 (P1=ACT), set S1 DIP switches to the combination 11111111, go to point 3
E.g.: for P2= coded actuator (code 125), set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 0010 or 1010 (P2=ACT), set S1 with address 125 in accordance with **table A** on page 15, go to point 3
3. Press and release the button to be associated with the function
» *the LED (green) lights up*
» *confirmation tone in handset*
4. To exit programming mode, set S2 DIP switches 5-6 to the combination 00
» *the LED (green) switches off*
5. When programming is complete, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111. Restore the user code setting on S1, see table A on page 15.

(FR) Exemple :
sur moniteur avec code usager 5 programmation P1= actionneur générique, P2= actionneur particulier avec code 125
1. Placer DIP 5-6 de S2 en combinaison 01
» *la Led (verte) clignote*
2. Consulter le tableau page 8 et choisir une combinaison qui affiche la fonction actionneur (ACT) pour les boutons qui doivent être programmés.
ex : pour P1= actionneur générique, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1000 ou 1100 ou 0010 (P1=ACT), programmer DIP de S1 en combinaison 11111111, passer au point 3
ex : pour P2= actionneur particulier avec code 125, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 0010 ou 1010 (P2=ACT), programmer S1 avec adresse 125 conformément au **tableau A** page 15, passer au point 3
3. Appuyer sur le bouton puis le relâcher pour associer la fonction
» *la Led (verte) s'allume*
» *tonalité de confirmation dans le combiné*
4. Pour quitter la programmation, mettre les DIP 5-6 de S2 en combinaison 00
» *la Led (verte) s'éteint*
5. Au terme de la programmation, mettre les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111. Rétablir sur S1 la configuration du code usager, voir tableau A page 15.

(NL) Voorbeeld:
op monitor met gebruikerscode 5 is programmering P1 = algemene relaissturing, P2 = geadresseerde relaissturing met code 125
1. Plaats dipswitches 5-6 van S2 in de combinatie 01
» *de led (groen) knippert*
2. Raadpleeg de tabel op pag. 8 en kies een combinatie waarin de relaisfunctie (ACT) verschijnt voor de drukknoppen die u wenst te programmeren.
Voorbeeld: voor P1 = algemene relaissturing stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1000 of 1100 of 0010 (P1=ACT), en stelt u de dipswitch van S1 in op de combinatie 11111111, ga door naar punt 3
Voorbeeld: voor P2 = relaissturing geadresseerd op code 125 stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 0010 of 1010 (P2=ACT), en stelt u S1 in met adres 125 volgens **tabel A** op pag. 15, ga door naar punt 3
3. Duw op de drukknop waaraan u de functie wil toewijzen en laat weer los
» *de led (groen) gaat aan*
» *bevestigingstoon in de hoorn*
4. Om de programmering te verlaten stelt u dipswitches 5-6 van S2 in op de combinatie 00
» *de led (groen) gaat uit*
5. Aan het eind van de programmering stelt u de dipswitches 1-2 3-4 van S2 in op de combinatie 1111. Stel de instelling van de gebruikerscode opnieuw in op S1, zie tabel A op pag. 15.

(DE) Beispiel:
Am Monitor mit Benutzercode 5 Programmierung P1= allgemeine Relaissteuerung, P2= codierte Relaissteuerung mit Code 125
1. DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 01 stellen
» *Die (grüne) LED blinkt.*
2. In der Tabelle auf Seite 8 eine Kombination wählen, in der für die Tasten, die programmiert werden sollen, die Funktion Relais (ACT) erscheint.
BEISPIEL: Für P1= allgemeine Relaissteuerung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1000 oder 1100 oder 0010 (P1=ACT) stellen, DIP-Schalter von S1 auf die Kombination 11111111 stellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL: Für P2= Codierte Relaissteuerung mit Code 125 die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 0010 oder 1010 (P2=ACT) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 15 mit Adresse 125 einstellen, weiter mit Punkt 3
3. Die Taste, der die Funktion zugewiesen werden soll, drücken und gedrückt halten
» *Die (grüne) LED leuchtet auf*
» *Bestätigungston im Hörer*
4. Zum Beenden der Programmierung die DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 00 stellen
» *Die (grüne) LED erlischt*
5. Am Ende der Programmierung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen. Die Einstellung des Benutzercodes auf S1 wieder herstellen, siehe Tabelle A auf Seite 15.

(ES) Ejemplo:
En el monitor con código de usuario 5 se desea programar P1= actuador genérico y P2= actuador asignado a código 125
1. Programar los DIP switches 5-6 de S2 en 01
» *el led (verde) parpadea*
2. Consultar la tabla de pág. 8 y elegir una combinación en la que aparezca la función actuador (ACT) para los pulsadores que se desea programar.
ES: para P1= actuador genérico, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1000, 1100 o 0010 (P1=ACT) y los DIP switches de S1 en 11111111. Pasar al punto 3.
ES: para P2= actuador asignado a código 125, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 0010 o 1010 (P2=ACT) y S1 con la dirección 125 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 15. Pasar al punto 3.
3. Presionar y soltar el pulsador al que se desea asociar la función
» *el led (verde) se enciende*
» *tono de confirmación en el micro teléfono*
4. Para salir de la programación, programar los DIP switches 5-6 de S2 en 00
» *el led (verde) se apaga*
5. Terminada la programación, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111. Restablecer la configuración del código de usuario en S1, véase tabla A de pág. 15.

(PT) Exemplo:
num monitor com código de utilizador 5 programação P1 = actuador geral, P2 = actuador com endereço com o código 125
1. Colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 01
» *a luz indicadora (verde) pisca*
2. Consultar a tabela da pág. 8 e escolher uma combinação onde surja a função de actuador (ACT) para os botões que se pretende programar.
EX.: para P1 = actuador geral configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1000 ou 1100 ou 0010 (P1 = ACT), configurar o dip de S1 na combinação 11111111,passar ao ponto 3
EX.: para P2 = actuador com endereço com código 125, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 0010 ou 1010 (P2 = ACT), configurar S1 com o endereço 125 segundo a **tabela A** da pág. 15,passar ao ponto 3
3. Premir e libertar o botão ao qual se pretende associar a função
» *a luz indicadora (verde) acende-se*
» *som de confirmação no auscultador*
4. Para sair da programação, colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 00
» *a luz indicadora (verde) desliga-se*
5. No final da programação, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111. Repor em S1 a configuração do código de utilizador, consultar a tabela A da pág. 15.

(IT) Programmazioni per chiamata intercomunicante
(EN) Programming for intercom call
(FR) Programmation pour appel intercommunicant
(NL) Programmeringen voor intercomoproep
(DE) Programmierungen für Interngespräch
(ES) Programación para llamada intercomunicante
(PT) Programação para a chamada de intercomunicação

(IT) Intercomunicante generale e selettivo **NON** sono compatibili sullo stesso montante.

(EN) General and selective intercoms **CANNOT** be used together on the same riser.

(FR) Appel intercommunicant général et sélecteur **NE SONT PAS** compatibles sur le même montant.

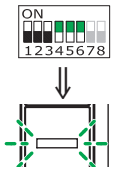
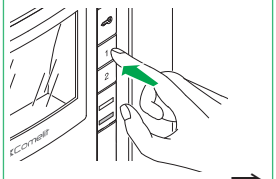
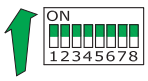
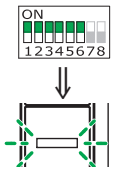
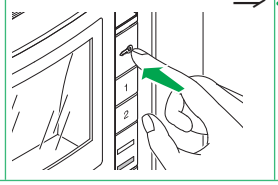
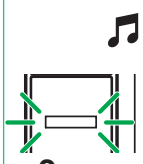
(NL) De algemene en selectieve intercom zijn **NIET** compatibel op dezelfde stamleiding.

(DE) Allgemeine und selektive Intercom-Verbindungen sind **NICHT** an derselben Steigleitung möglich.

(ES) Intercomunicante general y selectivo **NO** son compatibles en la misma columna montante.

(PT) Chamada de intercomunicação geral e selectiva **NÃO** são compatíveis na mesma coluna.

(IT) Programmazione/cancellazione indirizzo intecomunicante (solo per intercomunicante selettivo)
(EN) Programming/deleting intercom address (selective intercom only)
(FR) Programmation/effacement adresse intercommunicant (uniquement pour l'appel intercommunicant sélecteur)
(NL) Programmeren/wissen van een intercomadres (enkel voor selectieve intercom)
(DE) Programmierung/Löschung der Intercom-Adresse (nur für selektive Intercom-Verbindung)
(ES) Programación/borrado de la dirección intercomunicante (solo para intercomunicante selectivo)
(PT) Programação/cancelamento do endereço de intercomunicação (apenas para intercomunicação selectiva)

1)	2)							3)	
S1	**DIP 1**	**DIP 2**	**DIP 3**	**DIP 4**	**DIP 5**	**DIP 6**	**S2**		
Programmazione; impostare codice, **TAB. B** pag. 10 **Programming**; set code, **TAB. B** on page 10 **Programmation**; programmer code, **TAB. B** page 10 **Programmering**; code invoeren, **TAB. B** op pag. 10 **Programmierung**; eingabe des Codes, **TAB. B** seite 10 **Programación**; programar código, **TABLA B** de pág. 10 **Programação**; configurar o código, **TAB. B** pág. 10	**0**	**0**	**0**	**1**	**1**	**1**			
Cancellazione **Cancellation** **Effacement** **Wissen** **Löschen** **Borrado** **Cancelar** **DIP ON** 	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			 **2 sec**

(IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione

(EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete

(FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation

(NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering

(DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen

(ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación

(PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação

TAB. B Indirizzi intercomunicante selettivo Selective intercom addresses Adresses intercommunicant sélecteur Adressen voor selectieve intercom Adressen für selektive Intercom-Verbindung Direcciones intercomunicante selectivo Endereços de intercomunicação selectiva

Codice / Code	Dip switch ON	S1
1	1	
2	2	
3	3	
4	4	
5	5	
6	6	
7	7	
8	8	

(IT) É necessario impostare l'indirizzo intercomunicante a tutti i posti interni del montante.
É possibile associare lo stesso indirizzo intercomunicante a un max di 3 posti interni.
Per la chiamata di gruppo selezionare contemporaneamente i codici intercomunicanti desiderati (max 3).

(EN) You must set the intercom address on all the riser's internal units.
You can assign the same intercom address to a maximum of 3 internal units.
For group calls, select the desired intercom codes simultaneously (max. 3).

(FR) Il est nécessaire de programmer l'adresse intercommunicante sur tous les postes intérieurs de la colonne montante.
Il est possible d'associer la même adresse intercommunicante à 3 postes intérieurs maximum.
Pour un appel de groupe sélectionner simultanément les codes intercommunicants voulus(max 3).

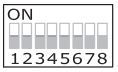
(NL) Het intercomadres moet bij alle binnentoestellen van de stamleiding worden ingesteld.
Het is mogelijk om hetzelfde intercomadres aan max. 3 binnentoestellen te koppelen.
Voor de groepsoproep moeten de gewenste intercomcodes tegelijkertijd worden geselecteerd (max. 3).

(DE) Die Intercom-Adresse muss an allen Innensprechstellen der Steigleitung eingerichtet werden.
Dieselbe Intercom-Adresse kann maximal 3 Innensprechstellen zugeordnet werden.
Für den Gruppenruf die gewünschten Intercom-Codes gleichzeitig wählen (max. 3).

(ES) Es necesario configurar la dirección intercomunicante en todas las unidades internas de la columna montante.
Es posible asociar la misma dirección intercomunicante a un máximo de tres unidades internas.
Para la llamadaa de grupo, seleccionar simultáneamente los códigos intercomunicantes deseados (máximo 3).

(PT) É necessário configurar o endereço de intercomunicação em todos os postos internos da coluna.
É possível associar o mesmo endereço de intercomunicação a um máx. de 3 postos internos.
Para a chamada de grupo, seleccionar em simultâneo os códigos de intercomunicação desejados (máx. 3).

(IT) **Programmazioni pulsanti per chiamata intercomunicante**
(EN) **Programming buttons for intercom call**
(FR) **Programmation des boutons pour appel intercommunicant**
(NL) **Programmeringen drukknoppen voor intercomoproep**
(DE) **Tastenprogrammierung für Interngespräch**
(ES) **Programación de los pulsadores para llamada intercomunicante**
(PT) **Programação dos botões para a chamada de intercomunicação**

DIP S2								con, with, avec, met, mit, con, com Art. 6433, 6434				DIP S1
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2			P3	P4	P5	P6	
0	0	0	0									INDIRIZZO ADDRESS ADRESSE ADRES ADRESSE DIRECCIÓN ENDEREÇO 
1	0	0	0					INT	INTb			
0	1	0	0	INT				INTb				
1	1	0	0									
0	0	1	0									
1	0	1	0	INT						INTb		
0	1	1	0								INTb	
1	1	1	0	INTb	INT				INT			
0	0	0	1							INT	INTb	
1	0	0	1								INT	
0	1	0	1							INT		
1	1	0	1									
0	0	1	1		INTb			INT				
1	0	1	1	INT	INT			INT	INT	INT	INT	
0	1	1	1									
1	1	1	1	PROG								

(IT) **Esempio 1 - tutti i sistemi tranne KIT - Intercomunicante generale** su monitor con codice utente 5 programmazione P3= chiamata generale interna, P4= intercomunicante generale a indirizzo 9

Esempio 2 - Intercomunicante selettivo
su monitor con codice utente 1 e indirizzo intercomunicante 1 programmazione P3= intercomunicante selettivo a indirizzo 2, P4= intercomunicante selettivo a indirizzo 3

Esempio 3 - Intercomunicante KIT
(intercomunicante tra 2 indirizzi contigui nel range da 1 a 30 di cui il primo dispari)**:**
su monitor con codice utente 1 programmazione P3= chiamata generale interna, P4= intercomunicante bifamilare a indirizzo 2

1. Posizionare DIP 5-6 di S2 in combinazione 01
» *il led (verde) lampeggia*
2. Consultare la tabella pag. 11 e scegliere una combinazione in cui compare la funzione intercomunicante (INT o INTb) per i pulsanti che si intendono programmare.

ES1: per P3= chiamata generale interna impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1000 o 0011 o 1011 (P3=INT), impostare S1 con indirizzo 5 secondo **tabella A** pag. 15, passare al punto 3
ES1: per P4= intercomunicante generale impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1110 o 1011 (P4=INT), impostare S1 con indirizzo 9 secondo **tabella A** pag. 15, passare al punto 3
ES2: per P3= intercomunicante selettivo impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1000 o 0011 o 1011 (P3=INT), impostare S1 con indirizzo 2 secondo **tabella B** pag. 10, passare al punto 3
ES2: per P4= intercomunicante selettivo impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1110 o 1011 (P4=INT), impostare S1 con indirizzo 3 secondo **tabella B** pag. 10, passare al punto 3
ES3: per P3= chiamata generale interna e P4= intercomunicante bifamiliare impostare DIP 1-2- 3-4 di S2 in combinazione 1000 (P3=INT, P4=INTb), impostare S1 con codice utente 1 secondo **tabella A** pag. 15, passare al punto 3

3. Premere e rilasciare il pulsante a cui si vuole associare la funzione
» *il led (verde) si accende*
» *tono di conferma in cornetta*
4. Per uscire dalla programmazione posizionare i DIP 5-6 di S2 in combinazione 00
» *il led (verde) si spegne*
5. **Al termine della programmazione posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111. Ripristinare su S1 l'impostazione del codice utente, vedi tabella A pag. 15.**

(EN) **Example 1 - all systems except KIT - General intercom** on a monitor with user code 5, P3 programming = general internal call, P4 = general intercom with address 9

Example 2 - Selective intercom
on a monitor with user code 1 and intercom address 1, P3 programming = selective intercom with address 2, P4 = selective intercom with address 3

Example 3 - KIT intercom (intercom between 2 contiguous addresses in the range from 1 to 30, with the first being an odd number)**:**
on a monitor with user code 1, P3 programming = general internal call, P4 = two-family intercom with address 2

1. Set S2 DIP switch 5-6 to the combination 01
» *the LED (green) flashes*
2. Refer to the table on page 11 and select a combination in which the intercom function (INT or INTb) is listed for the buttons you wish to program.

E.g. 1: for P3= general internal call, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1000 or 0011 or 1011 (P3=INT), set S1 with address 5 in accordance with **table A** on page 15, go to point 3
E.g. 1: for P4= general intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1110 or 1011 (P4=INT), set S1 with address 9 in accordance with **table A** on page 15, go to point 3
E.g. 2: for P3= single-family intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1000 or 0011 or 1011 (P3=INT), set S1 with address 2 in accordance with **table B** on page 10, go to point 3
E.g. 2: for P4= selective intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1110 or 1011 (P4=INT), set S1 with address 3 in accordance with **table B** on page 10, go to point 3
E.g. 3: for P3= general internal call and P4= two-family intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1000 (P3=INT, P4=INTb), set S1 with user code 1 in accordance with **table A** on page 15, go to point 3

3. Press and release the button to be associated with the function
» *the LED (green) lights up*
» *confirmation tone in handset*
4. To exit programming mode, set S2 DIP switches 5-6 to the combination 00
» *the LED (green) switches off*
5. **When programming is complete, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111. Restore the user code setting on S1, see table A on page 15.**

(FR) **Exemple 1 - tous les systèmes, à l'exception de KIT - Intercommunicant général** sur moniteur avec code usager 5 programmation P3= appel général interne, P4= intercommunicant général avec adresse 9

Exemple 2 - Intercommunicant sélecteur
sur moniteur avec code usager 1 et adresse intercommunicant 1 programmation P3= intercommunicant sélecteur avec adresse 2, P4= intercommunicant sélecteur avec adresse 3

Exemple 3 - KIT intercommunicant
(intercommunicant entre 2 adresses contiguës dans la plage de 1 à 30 dont la première est impaire) **:**
sur moniteur avec code usager 1 programmation P3= appel général interne, P4= intercommunicant 2 usagers avec adresse 2

1. Placer DIP 5-6 de S2 en combinaison 01
» *la Led (verte) clignote*
2. Consulter le tableau page 11 et choisir une combinaison qui affiche la fonction appel intercommunicant (INT ou INTb) pour les boutons qui doivent être programmés.

ex 1 : pour P3= appel général interne, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1000 ou 0011 ou 1011 (P3=INT), programmer S1 avec adresse 5 conformément au **tableau A** page 15, passer au point 3
ex 1 : pour P4= intercommunicant général, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1110 ou 1011 (P4=INT), programmer S1 avec adresse 9 conformément au **tableau A** page 15, passer au point 3

ex 2 : pour P3= intercommunicant sélecteur, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1000 ou 0011 ou 1011 (P3=INT), programmer S1 avec adresse 2 conformément au **tableau B** page 10, passer au point 3
ex 2 : pour P4= intercommunicant sélecteur, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1110 ou 1011 (P4=INT), programmer S1 avec adresse 3 conformément au **tableau B** page 10, passer au point 3
ex 3 : pour P3= appel général interne et P4=intercommunicant 2 usagers, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1000 (P3=INT, P4=INTb), programmer S1 avec code usager 1 conformément au **tableau A** page 15, passer au point 3
1. Appuyer sur le bouton puis le relâcher pour associer la fonction
» la Led (verte) s'allume
» tonalité de confirmation dans le combiné
2. Pour quitter la programmation, mettre les DIP 5-6 de S2 en combinaison 00
» la Led (verte) s'éteint
3. Au terme de la programmation, mettre les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111. Rétablir sur S1 la configuration du code usager, voir tableau A page 15.

(NL) **Voorbeeld 1 - alle systemen uitgezonderd KIT - Algemene intercom** op monitor met gebruikerscode 5 is programmering P3 = interne algemene oproep, P4 = algemene intercom op adres 9
Voorbeeld 2 - Selectieve intercom
op monitor met gebruikerscode 1 en intercomadres 1 is programmering P3 = selectieve intercom op adres 2, P4 = selectieve intercom op adres 3
Voorbeeld 3 - Intercom KIT (intercom tussen 2 aangrenzende adressen binnen de range van 1 tot 30, waarvan het eerste oneven is)**:**
op monitor met gebruikerscode 1 is programmering P3 = interne algemene oproep, P4 = intercomsysteem tweegezinswoning op adres 2
1. Stel de dipswitches 5-6 van S2 in op de combinatie 01
» de led (groen) knippert
2. Raadpleeg de tabel op pag. 11 en kies een combinatie waarin de intercomfunctie (INT of INTb) verschijnt voor de drukknoppen die u wenst te programmeren.
Voorbeeld 1: voor P3 = interne algemene oproep stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1000 of 0011 of 1011 (P3=INT), en stelt u S1 in met adres 5 volgens **tabel A** op pag. 15, ga naar punt 3
Voorbeeld 1: voor P4 = algemene intercom stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1110 of 1011 (P4=INT), en stelt u S1 in met adres 9 volgens **tabel A** op pag. 15, ga naar punt 3
Voorbeeld 2: voor P3 = selectieve intercom stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1000 of 0011 of 1011 (P3=INT), en stelt u S1 in met adres 2 volgens **tabel B** op pag. 10, ga naar punt 3
Voorbeeld 2: voor P4 = selectieve intercom stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1110 of 1011 (P4=INT), en stelt u S1 in met adres 3 volgens **tabel B** op pag. 10, ga naar punt 3
Voorbeeld 3: voor P3 = interne algemene oproep en P4 = intercomsysteem tweegezinswoning stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1000 (P3=INT, P4=INTb), en stelt u S1 in met gebruikerscode 1 volgens **tabel A** op pag. 15, ga naar punt 3
3. Duw op de drukknop waaraan u de functie wil toewijzen en laat weer los
» de led (groen) gaat aan
» bevestigingstoon in de hoorn
4. Om de programmering te verlaten stelt u dipswitches 5-6 van S2 in op combinatie 00
» de led (groen) gaat uit
5. Aan het eind van de programmering stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1111. Stel de instelling van de gebruikerscode opnieuw in op S1, zie tabel A op pag. 15.

(DE) **Beispiel 1 - alle Systeme außer KIT - Allgemeiner Internruf**
Am Monitor mit Benutzercode 5 Programmierung P3= Interner Gruppenruf, P4= Intercom allgemein mit Adresse 9
Beispiel 2 - Selektivem Internruf
Am Monitor mit Benutzercode 1 und Intercom-Adresse 1 Programmierung P3= Intercom selektiv mit Adresse 2, P4= Intercom selektiv mit Adresse 3
Beispiel 3 - Internruf KIT (Intercom-Verbindung zwischen 2 benachbarten Adressen von 1 bis 30, davon die erste ungerade)**:**
Am Monitor mit Benutzercode 1 Programmierung P3= Interner Gruppenruf, P4= Intercom Zweifamilienhaus mit Adresse 2
1. DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 01 stellen
» Die (grüne) LED blinkt.
2. In der Tabelle auf Seite 11 eine Kombination wählen, in der für die Tasten, die programmiert werden sollen, die Funktion Intercom (INT oder INTb) erscheint.
BEISPIEL 1: Für P3= Interner Gruppenruf die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1000 oder 0011 oder 1011 (P3=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 15 mit Adresse 5 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 1: Für P4= Intercom allgemein die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1110 oder 1011 (P4=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 15 mit Adresse 9 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 2: Für P3= Intercom selektiv die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1000 oder 0011 oder 1011 (P3=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle B** auf Seite 10 mit Adresse 2 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 2: Für P4= Intercom selektiv die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1110 oder 1011 (P4=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle B** auf Seite 10 mit Adresse 3 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 3: Für P3= Interner Gruppenruf und P4= Intercom Zweifamilienhaus die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1000 (P3=INT, P4=INTb) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 15 mit Benutzercode 1 einstellen, weiter mit Punkt 3
3. Die Taste, der die Funktion zugewiesen werden soll, drücken und gedrückt halten
» Die (grüne) LED leuchtet auf
» Bestätigungston im Hörer
4. Zum Beenden der Programmierung die DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 00 stellen
» Die (grüne) LED erlischt
5. Am Ende der Programmierung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen. Die Einstellung des Benutzercodes auf S1 wieder herstellen, siehe Tabelle A auf Seite 15.

(ES) **Ejemplo 1 - todos los sistemas salvo KIT - Intercomunicante general**
En el monitor con código de usuario 5 se desea programar P3= llamada general interna y P4= intercomunicante general a la dirección 9
Ejemplo 2 - Intercomunicante selectivo
En el monitor con código de usuario 1 y dirección intercomunicante 1 se desea programar P3= intercomunicante selectivo a la dirección 2 y P4= intercomunicante selectivo a la dirección 3
Ejemplo 3 - Intercomunicante KIT (intercomunicante entre 2 direcciones contiguas en el intervalo 1 a 30 de las cuales la primera impar)
En el monitor con código de usuario 1 se desea programar P3= llamada general interna y P4= intercomunicante bifamiliar a la dirección 2
1. Programar los DIP switches 5-6 de S2 en 01
» el led (verde) parpadea
2. Consultar la tabla de pág. 11 y elegir una combinación en la que aparezca la función intercomunicante (INT o INTb) para los pulsadores que se desea programar.
ES1: para P3= llamada general interna, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1000, 0011 o 1011 (P3=INT) y S1 con la dirección 5 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 15, pasar al punto 3
ES1: para P4= intercomunicante general, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1110 o 1011 (P4=INT) y S1 con la dirección 9 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 15, pasar al punto 3
ES2: para P3= intercomunicante selectivo, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1000, 0011 o 1011 (P3=INT) y S1 con la dirección 2 según se ilustra en la **tabla B** de pág. 10, pasar al punto 3
ES2: para P4= intercomunicante selectivo, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1110 o 1011 (P4=INT) y S1 con la dirección 3 según se ilustra en la **tabla B** de pág. 10, pasar al punto 3
ES3: para P3= llamada general interna y P4= intercomunicante bifamiliar, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1000 (P3=INT y P4=INTb) y S1 con código de usuario 1 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 15, pasar al punto 3
3. Presionar y soltar el pulsador al que se desea asociar la función
» el led (verde) se enciende
» tono de confirmación en el micro teléfono
4. Para salir de la programación, programar los DIP switches 5-6 de S2 en 00
» el led (verde) se apaga
5. Terminada la programación, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111. Restablecer la configuración del código de usuario en S1, véase tabla A de pág. 15.

(PT) **Exemplo 1 - todos os sistemas excepto KIT - Chamada de intercomunicação geral** num monitor com código de utilizador 5 programação P3 = chamada geral interna, P4 = intercomunicação geral ao endereço 9
Exemplo 2 - Intercomunicador selectivo
num monitor com código de utilizador 1 e endereço de intercomunicação 1 programação P3 = intercomunicação selectiva ao endereço 2, P4 = intercomunicação selectiva ao endereço 3
Exemplo 3 - Intercomunicador KIT (intercomunicação entre 2 endereços

adjacentes no intervalo de 1 a 30, a começar por ímpar):
num monitor com código de utilizador 1 programação P3 = chamada geral interna, P4 = intercomunicação bifamiliar ao endereço 2
1. Colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 01
» a luz indicadora (verde) pisca
2. Consultar a tabela da pág. 11 e escolher uma combinação onde surja a função de intercomunicação (INT ou INTb) para os botões que se pretende programar.
EX. 1: para P3 = chamada geral interna, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1000 ou 0011 ou 1011 (P3 = INT), configurar S1 com o endereço 5 segundo a **tabela A** da pág. 15, passar ao ponto 3
EX. 1: para P4 = intercomunicação geral, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1110 ou 1011 (P4 = INT), configurar S1 com o endereço 9 segundo a **tabela A** da pág. 15, passar ao ponto 3
EX. 2: para P3 = intercomunicação selectiva, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1000 ou 0011 ou 1011 (P3 = INT), configurar S1 com o endereço 2 segundo a **tabela B** da pág. 10, passar ao ponto 3
EX. 2: para P4 = intercomunicação selectiva, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1110 ou 1011 (P4 = INT), configurar S1 com o endereço 3 segundo a **tabela B** da pág. 10, passar ao ponto 3
EX. 3: para P3 = chamada geral interna e P4 = intercomunicação bifamiliar, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1000 (P3 = INT, P4 = INTb), configurar S1 com o código de utilizador 1 segundo a **tabela A** da pág. 15,passar ao ponto 3
3. Premir e libertar o botão ao qual se pretende associar a função
»a luz indicadora (verde) acende-se
»som de confirmação no auscultador
4. Para sair da programação, colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 00
» a luz indicadora (verde) desliga-se
5. No final da programação, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111. Repor em S1 a configuração do código de utilizador, consultar a tabela A da pág. 15.

(IT) Programmazioni pulsanti per altre funzioni
(EN) Programming buttons for other functions
(FR) Programmation des boutons pour d'autres fonctions
(NL) Programmering drukknoppen voor andere functies
(DE) Tastenprogrammierung für andere Funktionen
(ES) Programación de los pulsadores para otras funciones
(PT) Programação dos botões para outras funções

DIP S2								con, with, avec, met, mit, con, com Art. 6433, 6434			
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2	🔑	📞	P3	P4	P5	P6
0	0	0	0	CCS	AI				D	PAN	K
1	0	0	0		AI					D	CCS
0	1	0	0		AI					CCS	CCP
1	1	0	0		CCS			CCP	PAN	K	D
0	0	1	0								
1	0	1	0					CCS	CCP		PAN
0	1	1	0	AI	D			K	CCS	CCP	
1	1	1	0					AI		PAN	D
0	0	0	1	CCS	PAN			D	AI		
1	0	0	1	K	CCS			PAN	CCP	AI	
0	1	0	1	CCP	K			PAN			AI
1	1	0	1	PAN	CCP			CCS	K		D
0	0	1	1	D						AI	CCS
1	0	1	1								
0	1	1	1	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL	NULL
1	1	1	1	PROG							

	(IT) Legenda	(EN) Legend	(FR) Légende	(NL) Legenda	(DE) Legende	(ES) Leyenda	(PT) Legenda
🔑	Apriporta	Lock- release	Ouvre-porte	Deuropener	Türöffnertaste	Abrepuertas	Abertura da porta
📞	Fonica	Speech	Phonie	Audioverbinding	Sprechverbindung	Audio	Áudio
AI	Autoaccensione	Self-ignition	Auto-allumage	Beeldoproep	Selbsteinschaltung	Autoencendido	Acendimento automático
CCP	Chiamata a centralino principale	Main switchboard call	Appel standard principal	Bellen naar hoofcentrale	Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita principal	Chamada à central principal
CCS	Chiamata a centralino	Switchboard call	Appel standard	Bellen naar portierscentrale	Ruf an Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita	Chamada à central
K	Chiamata citofono guardiano	Guardian door-entry phone call	Appel combiné parlophonique gardien	Oproep deurtelefoon bewaker	Ruf an Wechselsprechgerät des Wachmanns	Llamada al telefonillo del vigilante	Chamada ao telefone intercomunicador do vigilante
D	Dottore	Doctor	Docteur	Arts	Arztruf	Doctor	Médico
PAN	Panico	Panic	Panique	Paniek	Notruf	Pánico	Pânico
NULL	Nessuna funzione	No function	Aucune fonction	Geen functie	Keine Funktion	Ninguna función	Nenhuma função
PROG	Funzioni programmate	Programmed functions	Fonctions programmées	Geprogrammeerde functies	Programmierte Funktionen	Funciones programadas	Funções programadas

(IT) Esempio:
su monitor con codice utente 5 programmazione P5= autoaccensione, P6= chiamata a centralino
1. Posizionare DIP 5-6 di S2 in combinazione 01
» il led (verde) lampeggia
2. Consultare la tabella pag. 13 e scegliere una combinazione in cui compaiono le funzioni desiderate/necessarie per i pulsanti che si intendono programmare.
ES: per P5= autoaccensione P6= chiamata a centralino impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 0011 (P5=AI, P6=CCS)
3. Premere e rilasciare il pulsante a cui si vuole associare la funzione
»il led (verde) si accende
»tono di conferma in cornetta
4. Per uscire dalla programmazione posizionare i DIP 5-6 di S2 in combinazione 00
» il led (verde) si spegne
5. Al termine della programmazione posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111.

(EN) Example:
on a monitor with user code 5, P5 programming = self-ignition, P6 = switchboard call
1. Set S2 DIP switch 5-6 to the combination 01
» the LED (green) flashes
2. Refer to the table on page 13 and select a combination in which the desired/necessary functions are listed for the buttons you wish to program.
E.g.: for P5= self-ignition, P6= switchboard call, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 0011 (P5=AI, P6=CCS)
3. Press and release the button to be associated with the function
»the LED (green) lights up
»confirmation tone in handset
4. To exit programming mode, set S2 DIP switches 5-6 to the combination 00
» the LED (green) switches off
5. When programming is complete, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111.

(FR) Exemple :
sur moniteur avec code usager 5 programmation P5= auto-allumage, P6=appel au standard
1. Placer DIP 5-6 de S2 en combinaison 01
» *la Led (verte) clignote*
2. Consulter le tableau page 13 et choisir une combinaison qui affiche les fonctions choisies/nécessaires pour les boutons qui doivent être programmés.
ex : pour P5= auto-allumage P6= appel au standard, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 0011 (P5=AI, P6=CCS)
3. Appuyer sur le bouton puis le relâcher pour associer la fonction
» *la Led (verte) s'allume*
» *tonalité de confirmation dans le combiné*
4. Pour quitter la programmation, mettre les DIP 5-6 de S2 en combinaison 00
» *la Led (verte) s'éteint*
5. Au terme de la programmation, mettre les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111.

(NL) Voorbeeld:
op de monitor met gebruikerscode 5 is programmering P5 = beeldoproep, P6 = bellen naar intercomcentrale
1. Stel de dipswitches 5-6 van S2 in op de combinatie 01
» *de led (groen) knippert*
2. Raadpleeg de tabel op pag. 13 en kies een combinatie waarin de gewenste/nodige functies verschijnen voor de drukknoppen die u wenst te programmeren.
Voorbeeld: voor P5 = beeldoproep en P6 = bellen naar intercomcentrale, stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 0011 (P5=AI, P6=CCS)
3. Duw de drukknop waaraan u de functie wil toewijzen en laat weer los
» *de led (groen) gaat aan*
» *bevestigingstoon in de hoorn*
4. Om de programmering te verlaten stelt u dipswitches 5-6 van S2 in op de combinatie 00
» *de led (groen) gaat uit*
5. Aan het eind van de programmering stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1111.

(DE) Beispiel:
Am Monitor mit Benutzercode 5 Programmierung P5= Selbsteinschaltung, P6= Ruf an Pförtnerzentrale
1. DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 01 stellen
» *Die (grüne) LED blinkt.*
2. In der Tabelle auf Seite 13 eine Kombination wählen, in der die gewünschten/erforderlichen Funktionen für die zu programmierenden Tasten erscheinen.
BEISPIEL: Für P5= Selbsteinschaltung P6= Ruf an Pförtnerzentrale die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 0011 stellen (P5=AI, P6=CCS)
3. Die Taste, der die Funktion zugewiesen werden soll, drücken und gedrückt halten
» *Die (grüne) LED leuchtet auf*
» *Bestätigungston im Hörer*
4. Zum Beenden der Programmierung die DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 00 stellen
» *Die (grüne) LED erlischt*
5. Am Ende der Programmierung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen

(ES) Ejemplo:
En el monitor con código de usuario 5 se desea programar P5= autoencendido y P6= llamada a la centralita
1. Programar los DIP switches 5-6 de S2 en 01
» *el led (verde) parpadea*
2. Consultar la tabla de pág. 13 y elegir una combinación en la que aparezcan las funciones deseadas/necesarias para los pulsadores que se desea programar
ES: para P5= autoencendido y P6= llamada a la centralita, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 0011 (P5=AI y P6=CCS)
3. Presionar y soltar el pulsador al que se desea asociar la función
» *el led (verde) se enciende*
» *tono de confirmación en el micro teléfono*
4. Para salir de la programación, programar los DIP switches 5-6 de S2 en 00
» *el led (verde) se apaga*
5. Terminada la programación, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111.

(PT) Exemplo:
num monitor com código de utilizador 5 programação P5 = acendimento automático, P6 = chamada à central
1. Colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 01
» *a luz indicadora (verde) pisca*
2. Consultar a tabela da pág. 13 e escolher uma combinação onde surjam as funções desejadas/necessárias para os botões que se pretende programar.
EX.: para P5 = acendimento automático P6 = chamada à central configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 0011 (P5 = AI, P6 = CCS)
3. Premir e libertar o botão ao qual se pretende associar a função
» *a luz indicadora (verde) acende-se*
» *som de confirmação no auscultador*
4. Para sair da programação, colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 00
» *a luz indicadora (verde) desliga-se*
5. No final da programação, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111.

TAB. A Indirizzi di montante Riser addresses Adresse de montant Adressen van de stamleiding Adressen der Steigleitung Direcciones de la columna montante Endereços da coluna

Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON
1	1	31	1,2,3,4,5	61	1,3,4,5,6	91	1,2,4,5,7	121	1,4,5,6,7	151	1,2,3,5,8	181	1,3,5,6,8	211	1,2,5,7,8
2	2	32	6	62	2,3,4,5,6	92	3,4,5,7	122	2,4,5,6,7	152	4,5,8	182	2,3,5,6,8	212	3,5,7,8
3	1,2	33	1,6	63	1,2,3,4,5,6	93	1,3,4,5,7	123	1,2,4,5,6,7	153	1,4,5,8	183	1,2,3,5,6,8	213	1,3,5,7,8
4	3	34	2,6	64	7	94	2,3,4,5,7	124	3,4,5,6,7	154	2,4,5,8	184	4,5,6,8	214	2,3,5,7,8
5	1,3	35	1,2,6	65	1,7	95	1,2,3,4,5,7	125	1,3,4,5,6,7	155	1,2,4,5,8	185	1,4,5,6,8	215	1,2,3,5,7,8
6	2,3	36	3,6	66	2,7	96	6,7	126	2,3,4,5,6,7	156	3,4,5,8	186	2,4,5,6,8	216	4,5,7,8
7	1,2,3	37	1,3,6	67	1,2,7	97	1,6,7	127	1,2,3,4,5,6,7	157	1,3,4,5,8	187	1,2,4,5,6,8	217	1,4,5,7,8
8	4	38	2,3,6	68	3,7	98	2,6,7	128	8	158	2,3,4,5,8	188	3,4,5,6,8	218	2,4,5,7,8
9	1,4	39	1,2,3,6	69	1,3,7	99	1,2,6,7	129	1,8	159	1,2,3,4,5,8	189	1,3,4,5,6,8	219	1,2,4,5,7,8
10	2,4	40	4,6	70	2,3,7	100	3,6,7	130	2,8	160	6,8	190	2,3,4,5,6,8	220	3,4,5,7,8
11	1,2,4	41	1,4,6	71	1,2,3,7	101	1,3,6,7	131	1,2,8	161	1,6,8	191	1,2,3,4,5,6,8	221	1,3,4,5,7,8
12	3,4	42	2,4,6	72	4,7	102	2,3,6,7	132	3,8	162	2,6,8	192	7,8	222	2,3,4,5,7,8
13	1,3,4	43	1,2,4,6	73	1,4,7	103	1,2,3,6,7	133	1,3,8	163	1,2,6,8	193	1,7,8	223	1,2,3,4,5,7,8
14	2,3,4	44	3,4,6	74	2,4,7	104	4,6,7	134	2,3,8	164	3,6,8	194	2,7,8	224	6,7,8
15	1,2,3,4	45	1,3,4,6	75	1,2,4,7	105	1,4,6,7	135	1,2,3,8	165	1,3,6,8	195	1,2,7,8	225	1,6,7,8
16	5	46	2,3,4,6	76	3,4,7	106	2,4,6,7	136	4,8	166	2,3,6,8	196	3,7,8	226	2,6,7,8
17	1,5	47	1,2,3,4,6	77	1,3,4,7	107	1,2,4,6,7	137	1,4,8	167	1,2,3,6,8	197	1,3,7,8	227	1,2,6,7,8
18	2,5	48	5,6	78	2,3,4,7	108	3,4,6,7	138	2,4,8	168	4,6,8	198	2,3,7,8	228	3,6,7,8
19	1,2,5	49	1,5,6	79	1,2,3,4,7	109	1,3,4,6,7	139	1,2,4,8	169	1,4,6,8	199	1,2,3,7,8	229	1,3,6,7,8
20	3,5	50	2,5,6	80	5,7	110	2,3,4,6,7	140	3,4,8	170	2,4,6,8	200	4,7,8	230	2,3,6,7,8
21	1,3,5	51	1,2,5,6	81	1,5,7	111	1,2,3,4,6,7	141	1,3,4,8	171	1,2,4,6,8	201	1,4,7,8	231	1,2,3,6,7,8
22	2,3,5	52	3,5,6	82	2,5,7	112	5,67	142	2,3,4,8	172	3,4,6,8	202	2,4,7,8	232	4,6,7,8
23	1,2,3,5	53	1,3,5,6	83	1,2,5,7	113	1,5,6,7	143	1,2,3,4,8	173	1,3,4,6,8	203	1,2,4,7,8	233	1,4,6,7,8
24	4,5	54	2,3,5,6	84	3,5,7	114	2,5,6,7	144	5,8	174	2,3,4,6,8	204	3,4,7,8	234	2,4,6,7,8
25	1,4,5	55	1,2,3,5,6	85	1,3,5,7	115	1,2,5,6,7	145	1,5,8	175	1,2,3,4,6,8	205	1,3,4,7,8	235	1,2,4,6,7,8
26	2,4,5	56	4,5,6	86	2,3,5,7	116	3,5,6,7	146	2,5,8	176	5,6,8	206	2,3,4,7,8	236	3,4,6,7,8
27	1,2,4,5	57	1,4,5,6	87	1,2,3,5,7	117	1,3,5,6,7	147	1,2,5,8	177	1,5,6,8	207	1,2,3,4,7,8	237	1,3,4,6,7,8
28	3,4,5	58	2,4,5,6	88	4,5,7	118	2,3,5,6,7	148	3,5,8	178	2,5,6,8	208	5,7,8	238	2,3,4,6,7,8
29	1,3,4,5	59	1,2,4,5,6	89	1,4,5,7	119	1,2,3,5,6,7	149	1,3,5,8	179	1,2,5,6,8	209	1,5,7,8	239	1,2,3,4,6,7,8
30	2,3,4,5	60	3,4,5,6	90	2,4,5,7	120	4,5,6,7	150	2,3,5,8	180	3,5,6,8	210	2,5,7,8	*240	5,6,7,8

(IT) *NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria

(EN) *NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard

(FR) *REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie

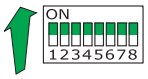
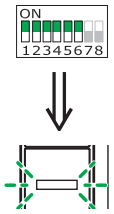
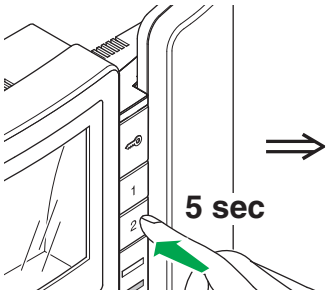
(NL) *OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale

(DE) *HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pförtnerzentrale reserviert

(ES) *NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería

(PT) *NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria

(IT) Reset programmazione
(EN) Programming reset
(FR) Reset de programmation
(NL) Reset van de programmierung
(DE) Reset de Programmierung
(ES) Reset del la programación
(PT) Reinicialização da programação

⚠ 1)	⚠ 2)							3)		4)
S1	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	S2			S1/S2/LED1
DIP ON 	1	1	1	1	1	1				⚠

(IT) Configurazioni di fabbrica:
- Funzioni pulsanti in funzione della combinazione DIP 1-2-3-4 di S2;
- Indirizzo intercomunicante assente;
- Funzione range e indirizzi min e max assenti;
- Reset suonerie;
- Ingresso IN 1⇒ LED (default).

(EN) Factory settings:
- Button functions for the S2 DIP switch 1-2-3-4 combination;
- Intercom address absent;
- Range function and min./max. addresses absent;
- Ringtone reset;
- IN 1 input ⇒ LED (default).

(FR) Configurations d'usine :
- Fonctions des boutons selon la combinaison DIP 1-2-3-4 de S2 ;
- Adresse intercommunicant absente ;
- Fonction range et adresses mini et maxi absentes ;
- Reset sonneries ;
- Entrée IN 1 ⇒ LED (défaut).

(NL) Fabrieksinstellingen:
- Functies drukknoppen afhankelijk van de combinatie van DIP 1-2-3-4 van S2;
- Intercomadres niet voorzien;
- Functie range en min. en max. adressen niet voorzien;
- Reset beltonen;
- Ingang IN 1 ⇒ LED (default).

(DE) Werkseitige Voreinstellungen:
- Tastenfunktionen abhängig von der Kombination DIP 1-2-3-4 von S2;
- Keine Intercom-Adresse;
- Keine Funktion Bereich und niedrigste/höchste Adressen;
- Reset der Ruftöne;
- Eingang IN 1 ⇒ LED (Default).

(ES) Configuraciones de fábrica:
- Funciones de los pulsadores según la combinación de los DIP switches 1-2-3-4 de S2.
- Dirección intercomunicante ausente.
- Función intervalo y direcciones mín. y máx. ausentes.
- Reset tonos de llamada.
- Entrada IN 1 ⇒ LED (predefinido).

(PT) Configurações de fábrica:
- Funções dos botões em função da combinação dos DIPs 1-2-3-4 de S2;
- Endereço de intercomunicação ausente;
- Função intervalo e endereços mín. e máx. permitidos;
- Reinício campainhas
- Entrada IN 1 ⇒ Luz indicadora (predefinida).

⚠

(IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione

(EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete

(FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation

(NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering

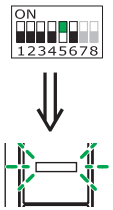
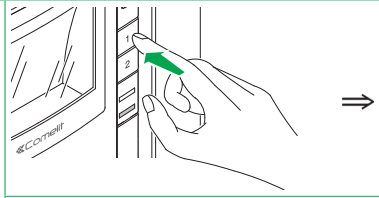
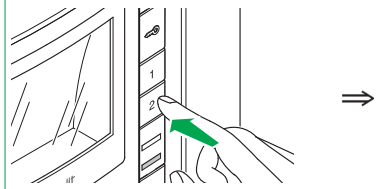
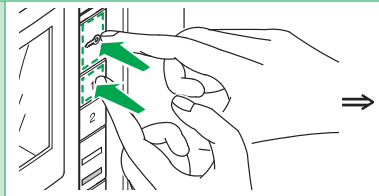
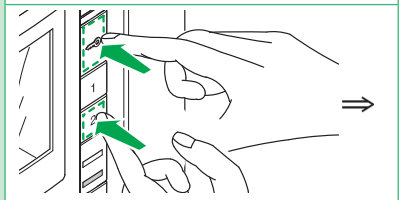
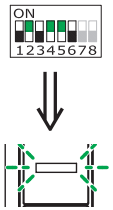
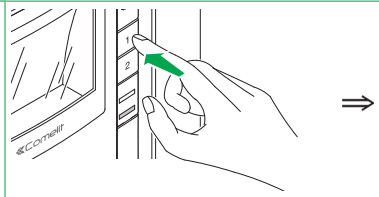
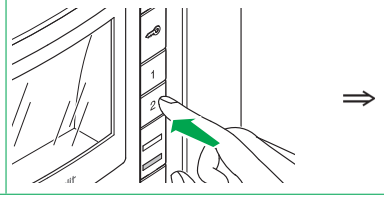
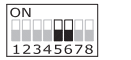
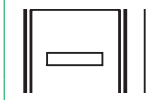
(DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen

(ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación

(PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação

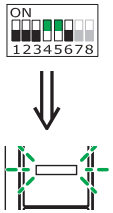
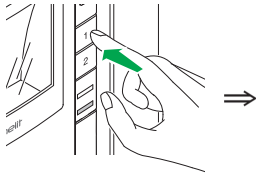
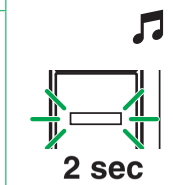
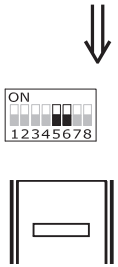
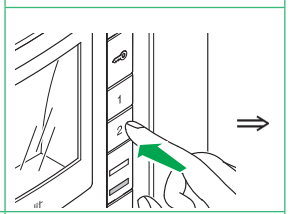
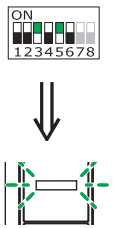
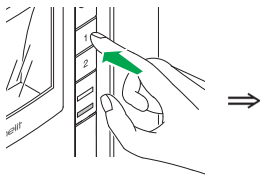
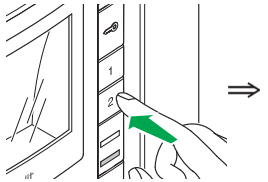
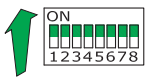
(IT) Programmazione range/suonerie
(EN) Programming range/ringtones
(FR) Programmation range/sonneries
(NL) Programmering range/beltonen
(DE) Programmierung range/Ruftöne
(ES) Programación range/tonos de llamada
(PT) Programação range/campainhas

(IT) Eseguire le operazioni da 1 a 4 (EN) Carry out steps 1 to 4 (FR) Effectuer les opérations de 1 à 4 (NL) Voer de werkzaamheden van 1 tot 4 uit
(DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen (ES) Efectuar las operaciones de 1 a 4 (PT) Realizar as operações de 1 a 4

	⚠ 1)	⚠ 2)							3)	4)
	S1	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	S2		S1/S2/LED1
Indirizzo minimo range Range minimum address Adresse range minimum Range minimaal adres Niedrigste Adresse Bereich Dirección mínima del intervalo Endereço mínimo intervalo	impostare codice, **TAB. A** pag. 15 set code, **TAB. A** on page 15 programmer code, **TAB. A** page 15 code instellen, **TAB. A** op pag. 15 eingabe des Codes, **TAB. A** seite 15 configurar código, **TAB. A** a de pág. 15 configurara código, **TAB. A** na pág. 15	0	0	0	0	1	0			
Indirizzo massimo range Range maximum address Adresse range maximum Range maximaal adres Höchste Adresse Bereich Dirección máxima del intervalo Endereço máximo intervalo										(IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione (EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete (FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation (NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering (DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen (ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación (PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação
Abilitazione range Enable range Validation range Activering range Aktivierung Bereich Habilitación del intervalo Activação intervalo										
Disabilitazione range Disable range Désactivation range Desactivering range Deaktivierung Bereich Inhabilitación del intervalo Desactivação intervalo										
Selezione suoneria polifonica Select polyphonic ringtone Sélection de la sonnerie polyphonique Keuze van de polyfone beltoon Wahl Mehrklang-Läutewerk Selección del tono de llamada polifónico Selecção de campainha polifónica		0	1	0	1	1	0			
Selezione suoneria toni (default) Select tone sound (default) Sélection de la sonnerie tonalités (défaut) Keuze van de klassieke beltoon (default) Wahl Töne-Läutewerk (Default) Selección del tono de llamada estándar (predefinido) Selecção de campainha sons (predefinida)										 

(IT) Programmazione ingresso IN1 per segnalazione led/allarme/apriporta/attuatore
(EN) Programming input IN1 for LED/alarm/lock-release/actuator indication
(FR) Programmation de l'entrée IN1 pour signal led/alarme/ouvre-porte/actionneur
(NL) Programmering ingang IN1 voor signalering led/alarm/deuropener/relais
(DE) Programmierung Eingang IN1 für Meldung LED/Alarm/Türöffner/Relais
(ES) Programación de la entrada IN1 para señalización de led/alarma/abrepuertas/actuador
(PT) Programação da entrada IN1 para indicação luz indicadora/alarme/abertura da porta/actuador

(IT) Eseguire le operazioni da 1 a 4 (EN) Carry out steps 1 to 4 (FR) Effectuer les opérations de 1 à 4 (NL) Voer de werkzaamheden van 1 tot 4 uit
(DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen (ES) Efectuar las operaciones de 1 a 4 (PT) Realizar as operações de 1 a 4

⚠1)	⚠2)							3)		4)
S1	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	S2			S1/S2/LED1
Ingresso IN 1 ⇒ LED (default), vedi pag. 23 IN 1 input ⇒ LED (default), see page 23 Entrée IN 1 ⇒ LED (défaut), voir pages 23 Ingang IN 1 ⇒ LED (default), zie blz. 23 Eingang IN 1 ⇒ LED (Default), siehe auf S. 23 Entrada IN 1 ⇒ LED (predefinido), véase Pág. 23 Entrada IN 1 ⇒ Luz indicadora (predefinida), consultar as página 23	0	0	0	1	1	0				⚠ (IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione (EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete (FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation (NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering (DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen (ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación (PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação 
Ingresso IN 1 ⇒ ALLARME, vedi pag. 23 Input IN 1 ⇒ ALARM, see page 23 Entrée IN 1 ⇒ ALARME, voir pages 23 Ingang IN 1 ⇒ ALARM, zie blz. 23 Eingang IN 1 ⇒ ALARM, siehe auf S. 23 Entrada IN 1 ⇒ ALARMA, véase Pág. 23 Entrada IN 1 ⇒ ALARME, consultar as página 23										
Ingresso IN 1 ⇒ APRIPORTA, vedi pag. 23 Input IN 1 ⇒ LOCK-RELEASE, see page 23 Entrée IN 1 ⇒ OUVRE-PORTE, voir pages 23 Ingang IN 1 ⇒ DEUROPENER, zie blz. 23 Eingang IN 1 ⇒ TURÖFFNERTASTE, siehe auf S. 23 Entrada IN 1 ⇒ ABREPUERTAS, véase Pág. 23 Entrada IN 1 ⇒ ABERTURA DA PORTA, consultar as página 23	0	0	1	0	1	0			2 sec	
Ingresso IN 1 ⇒ ATTUATORE INDIRIZZATO, vedi pag. 23 Input IN 1 ⇒ CODED ACTUATOR, see page 23 Entrée IN 1 ⇒ ACTIONNEUR PARTICULIER, voir pages 23 Ingang IN 1 ⇒ GEADRESSEERDE RELAISSTURING, zie blz. 23 Eingang IN 1 ⇒ CODIERTE RELAISSTEUERUNG, siehe auf S. 23 Entrada IN 1 ⇒ ACTUADOR ASIGNADO, véase Pág. 23 Entrada IN 1 ⇒ ACTUADOR COM ENDEREÇO, consultar as página 23	impostare codice, **TAB. A** pag. 15 set code, **TAB. A** on page 15 programmer code, **TAB. A** page 15 code instellen, **TAB. A** op pag. 15 eingabe des Codes, **TAB. A** seite 15 configurar código, **TAB. A** a de pág. 15 configurara código, **TAB. A** na pág. 15									
Ingresso IN 1 ⇒ ATTUATORE GENERICO, vedi pag. 23 Input IN 1 ⇒ GENERIC ACTUATOR, see page 23 Entrée IN 1 ⇒ ACTIONNEUR GÉNÉRIQUE, voir pages 23 Ingang N 1 ⇒ ALGEMENE RELAISSTURING, zie blz. 23 Eingang IN 1 ⇒ ALLGEMEINER AKTIVIERER, siehe auf S. 23 Entrada IN 1 ⇒ ACTUADOR GENÉRICO, véase Pág. 23 Entrada IN 1 ⇒ ACTUADOR GENÉRICO, consultar as página 23	**DIP ON** 									

(IT) **Programmazione diretta chiamata intercomunicante**
(EN) **Direct programming of intercom call**
(FR) **Programmation directe appel intercommunicant**
(NL) **Directe programmering van de intercomoproep**
(DE) **Direkte Programmierung des Internrufs**
(ES) **Programación directa de la llamada intercomunicante**
(PT) **Programação directa da chamada de intercomunicação**

(IT) Consente la programmazione delle chiamate intercomunicanti direttamente dai posti interni.
✓ Necessita di 2 operatori

Fase 1: ingresso in programmazione

Operatore 1 e Operatore 2 eseguono le seguenti operazioni su 2 posti interni:
1. Impostare dip 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111
2. Sollevare la cornetta
3. Premere il tasto 1 e 2 per 3 sec.

» Il posto interno emette 1 tono.
» Il led verde lampeggia.
» Il posto interno entra in fonica.
» A questo punto i 2 operatori sono in comunicazione tra di loro.

Fase 2: programmazione chiamata intercomunicante

Operatore 1:
▸ Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 2 (es. 2).
» Il posto interno dell'operatore 1 emette un tono di conferma.
Operatore 2:
▸ Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 1 (es. 1).
» Il posto interno dell'operatore 2 emette un tono di conferma.
Operatore 1/Operatore 2:
▸ Agganciare la cornetta.
» Il posto interno emette 1 tono.
» La programmazione dei 2 posti interni è così ultimata.
Per programmare un ulteriore posto interno passare alla FASE 3.

Fase 3: programmazione di altri posti interni

Operatore 1/Operatore 2:
1. Raggiunta la nuova postazione esegue la fase 1 per entrare in comunicazione.
2. Ripetere la fase 2.

N.B. Nel caso in cui si riceve una chiamata durante la programmazione è necessario rispondere alla chiamata e successivamente riprendere la fase di programmazione.

(EN) Allows direct programming of intercom call via the internal units.
✓ Requires 2 operators

Step 1: enter programming mode

Operator 1 and Operator 2 carry out the following procedures on 2 internal units:
1. Set S2 DIP switches 1-2 -3-4 to the combination 1111
2. Lift the handset
3. Press and hold buttons 1 and 2 for 3 sec.

» The internal unit emits 1 tone.
» The green LED flashes.
» The internal unit enters audio mode.
» At this point the 2 operators will be communicating with each other.

Step 2: intercom call programming

Operator 1:
▸ Press the button you want to program to call operator 2 (e.g. 2).
» The internal unit manned by operator 1 emits a confirmation tone.
Operator 2:
▸ Press the button you want to program to call operator 1 (e.g. 1).
» The internal unit manned by operator 2 emits a confirmation tone.
Operator 1/Operator 2:
▸ Hang up the handset.
» The internal unit emits 1 tone.
» Programming of the 2 internal units is now complete.
To program another internal unit, move on to STEP 3.

Step 3: programming other internal units

Operator 1/Operator 2:
1. Once the new station has been reached, carry out step 1 to begin communication.
2. Repeat step 2.

NOTE If a call is received during programming, it must be answered and the programming procedure resumed afterwards.

(FR) Permet la programmation des appels intercommunicants directement depuis les postes intérieurs.
✓ Nécessite la présence de 2 opérateurs

Phase 1 : entrée en programmation

L'opérateur 1 et l'opérateur 2 effectuent les opérations suivantes sur 2 postes intérieurs :
1. Configurer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111
2. Décrocher le combiné
3. Appuyer 3 secondes sur les touches 1 et 2

» Le poste intérieur émet 1 tonalité.
» La Led verte clignote
» Le poste intérieur se met en phonie.
» À ce stade, les 2 opérateurs sont en communication entre eux.

Phase 2 : programmation appel intercommunicant

Opérateur 1 :
▸ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 2 (ex. 2).
» Le poste intérieur de l'opérateur 1 émet une tonalité de confirmation.
Opérateur 2 :
▸ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 1 (ex. 1).
» Le poste intérieur de l'opérateur 2 émet une tonalité de confirmation.
Opérateur 1/Opérateur 2 :
▸ Raccrocher le combiné.
» Le poste intérieur émet 1 tonalité.
» La programmation des 2 postes intérieurs est terminée.
Pour programmer un autre poste intérieur, passer à la PHASE 3.

Phase 3 : Programmation d'autres postes intérieurs

Opérateur 1/Opérateur 2 :
1. Une fois le nouveau poste atteint, il effectue la phase 1 pour entrer en communication.
2. Répéter la phase 2.

REMARQUE Si l'on reçoit un appel durant la programmation, il est nécessaire de répondre à l'appel puis de reprendre la phase de programmation.

(NL) Hiermee kunnen de intercomoproepen rechtstreeks vanop de binnentoestellen worden geprogrammeerd.
✓ Hiervoor zijn 2 operators nodig

Fase 1: toegang tot programmering

Operator 1 en Operator 2 voeren dezelfde handelingen uit op 2 binnentoestellen:
1. Stel dipswitch 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1111
2. Neem de hoorn op
3. Houd de knoppen 1 en 2 gedurende 3 sec. ingedrukt.

» Er komt 1 toon uit het binnentoestel.
» De groene led knippert.
» Het binnentoestel gaat in audioverbinding.
» Nu kunnen de 2 operators met elkaar communiceren.

Fase 2: programmering intercomoproep

Operator 1:
▸ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 2 op te roepen (bv. 2).
» Er komt een bevestigingstoon uit het binnentoestel van operator 1.
Operator 2:
▸ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 1 op te roepen (bv. 1)
» Er komt een bevestigingstoon uit het binnentoestel van operator 2.
Operator 1/Operator 2:
▸ Hang de hoorn op.
» Er komt 1 toon uit het binnentoestel.
» Zo is de programmering van de 2 binnentoestellen voltooid.
Om nog een binnentoestel te programmeren moet worden overgegaan naar FASE 3.

Fase 3: programmering van andere binnentoestellen

Operator 1/Operator 2:

1. Als hij op de nieuwe locatie is, voert hij fase 1 uit om de communicatie tot stand te brengen.
2. Herhaal fase 2

OPMERKING: Indien er een oproep binnenkomt tijdens het programmeren, moet de oproep eerst worden beantwoord. Vervolgens kan de programmeringsfase hervat worden.

(DE) Ermöglicht die Programmierung der Interngespräche direkt an den Innensprechstellen.
✓ Erfordert 2 Installateure

Phase 1: Programmierung aufrufen

Installateur 1 und Installateur 2 führen an 2 Innensprechstellen folgende Arbeitsschritte aus:

1. Die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen
2. Hörer abheben
3. Die Tasten 1 und 2 drei Sekunden lang drücken.

» Die Innensprechstelle gibt einen Signalton ab.
» Die (grüne) LED blinkt.
» Die Innensprechstelle aktiviert eine Sprechverbindung.
» Hiernach besteht eine Sprechverbindung zwischen den 2 Installateuren.

Phase 2: Programmierung des Interngesprächs

Installateur 1:

▸ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 2 zu rufen (z.B. 2).

» Die Innensprechstelle von Installateur 1 gibt einen Bestätigungston ab.

Installateur 2:

▸ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 1 zu rufen (z.B. 1).

» Die Innensprechstelle von Installateur 2 gibt einen Bestätigungston ab.

Installateur 1/Installateur 2:

▸ Legen Sie den Hörer.

» Die Innensprechstelle gibt einen Signalton ab.
» Die Programmierung der 2 Innensprechstellen ist hiermit abgeschlossen.

Um eine weitere Innensprechstelle zu programmieren, zu PHASE 3 wechseln.

Phase 3: Programmierung weiterer Innensprechstellen

Installateur 1/Installateur 2:

1. Führt an der neuen Innensprechstelle die Arbeitsschritte der Phase 1 aus, um die Sprechverbindung zu aktivieren.
2. Wiederholt die Arbeitsschritte der Phase 2

ANM. Falls während der Programmierung ein Anruf eingeht, muss man den Anruf annehmen und die Programmierung anschließend fortsetzen.

(ES) Permite programar las llamadas intercomunicantes directamente desde las unidades internas.
✓ Necesita 2 operadores

Fase 1: acceso a la programación

El operador 1 y el operador 2 han de efectuar las siguientes operaciones en 2 unidades internas:

1. Programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111.
2. Descolgar el auricular
3. Presionar la tecla 1 y la 2 por 3 s.

» La unidad interna emite 1 tono.
» El led verde parpadea.
» La unidad interna entre en comunicación audio.
» Entonces, los 2 operadores están en comunicación.

Fase 2: programación de la llamada intercomunicante

Operador 1:

▸ Presionar el pulsador que se desea programar para llamar al operador 2 (por ejemplo, 2).

» La unidad interna del operador 1 emite un tono de confirmación.

Operador 2:

▸ Presionar el pulsador que se desea programar para llamar al operador 1 (por ejemplo, 1).

» La unidad interna del operador 2 emite un tono de confirmación.

Operador 1/Operador 2:

▸ Cuelgue el auricular.

» La unidad interna emite 1 tono.
» La programación de las 2 unidades internas ha terminado.

Para programar otra unidad interna, hay que pasar a la FASE 3.

Fase 3: programación de otras unidades internas

Operador 1/Operador 2:

1. Tras llegar a la nueva unidad, ejecutar la fase 1 para entrar en comunicación.
2. Repetir la fase 2.

NOTA: Si se recibe una llamada durante la programación, es necesario responder y, luego, seguir.

(PT) Permite a programação das chamadas de intercomunicação directamente dos postos internos.
✓ Requer 2 operadores

Fase 1: entrada em programação

Operador 1 e operador 2 realizam as seguintes operações nos 2 postos internos:

1. Configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111
2. Levantar o auscultador
3. Premir a tecla 1 e 2 por 3 seg.

4. O posto interno emite 1 som.
» A luz indicadora verde pisca
» O posto interno entra em comunicação.
» Neste momento os 2 operadores estão em comunicação entre si.

Fase 2: programação da chamada de intercomunicação

Operador 1:

▸ Premir o botão que pretende programar para chamar o operador 2 (ex.: 2).

» O posto interno do operador 1 emite um som de confirmação.

Operador 2:

▸ Premir o botão que pretende programar para chamar o operador 1 (ex.: 1).

» O posto interno do operador 2 emite um som de confirmação.

Operador 1/Operador 2:

▸ Desligar o aparelho.

» O posto interno emite 1 som.
» A programação dos 2 postos internos está assim concluída.

Para programar outro posto interno, passar à Fase 3.

Fase 3: programar outros postos internos

Operador 1/Operador 2:

1. Ao chegar à nova posição realizar a fase 1 para entrar em comunicação.
2. Repetir a fase 2

NOTA Caso se receba uma chamada durante a programação, é necessário responder à chamada e posteriormente retomar a fase de programação.

(IT) **Variazione suonerie monitor**
(EN) **Monitor ringtone selection**
(FR) **Variation sonnerie moniteur**
(NL) **Wijzigen van de beltonen van de monitor**
(DE) **Änderung der Monitor-Ruftöne**
(ES) **Variación de los tonos de llamada del monitor**
(PT) **Variante das campainhas do monitor**

(IT) 1. Tenere premuto il pulsante fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
2. Premere e rilasciare il pulsante :
1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata intercomunicante da posto interno.
4 volte (vengono emessi 4 toni di conferma) per modificare la suoneria della chiamata da piano.
Ulteriori pressioni del pulsante ripetono la sequenza appena descritta.
3. Premere e rilasciare il pulsante 1 per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili.
4. Premere il pulsante 2 per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria monitor verrà emesso un suono di conferma.

(EN) 1. Press and hold button until a confirmation tone is emitted (this procedure is only possible with the system in standby; otherwise the LED indicator will flash to warn the user).
2. Press and release button :
once (1 confirmation tone is emitted) to change the ringtone for calls from the external unit.
twice (2 confirmation tones are emitted) to change the ringtone for calls from the switchboard.
3 times (3 confirmation tones are emitted) to change the ringtone for intercom calls made from the internal unit.
4 times: (4 confirmation tones are emitted) to change the floor door call ringtone.
Any further pressing of button repeats the sequence described above.
3. Press and release button 1 to scroll through the various available ringtones in sequence.
4. Press button 2 to confirm selection of the last ringtone heard and to exit (at any time) the monitor ringtone change mode. On exiting the monitor ringtone selection mode a confirmation tone will be emitted.

(FR) 1. Maintenir appuyé le bouton jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos ; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
2. Appuyer et relâcher le bouton :
1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis le poste extérieur.
2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie depuis standard.
3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel intercommunicant depuis un poste intérieur.
4 fois (émission de 4 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
Appuyer ultérieurement sur le bouton pour répéter la séquence décrite ci-dessus.
3. Appuyer et relâcher le bouton 1 pour écouter les diverses sonneries disponibles l'une après l'autre.
4. Appuyer sur le bouton 2 pour confirmer la sélection de la dernière tonalité que vous avez entendue et pour quitter (à tout moment) le mode de sélection sonnerie moniteur Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté la modalité de variation de la sonnerie moniteur.

(NL) 1. Houd knop ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de led om de gebruiker te waarschuwen).
2. Druk op knop en laat weer los:
1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de intercomcentrale te wijzigen.
3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van een intercomoproep vanaf het binnentoestel te wijzigen.
4 maal (er klinken 4 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep van de etagebel te wijzigen.
Wanneer u nog vaker op de knop drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald.
3. Druk op de knop 1 en laat hem weer los om de beschikbare beltonen in volgorde te beluisteren.
4. Druk op de knop 2 om de keuze van de laatst beluisterde beltoon te bevestigen en om de modus Wijzigen oproeptoon van monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

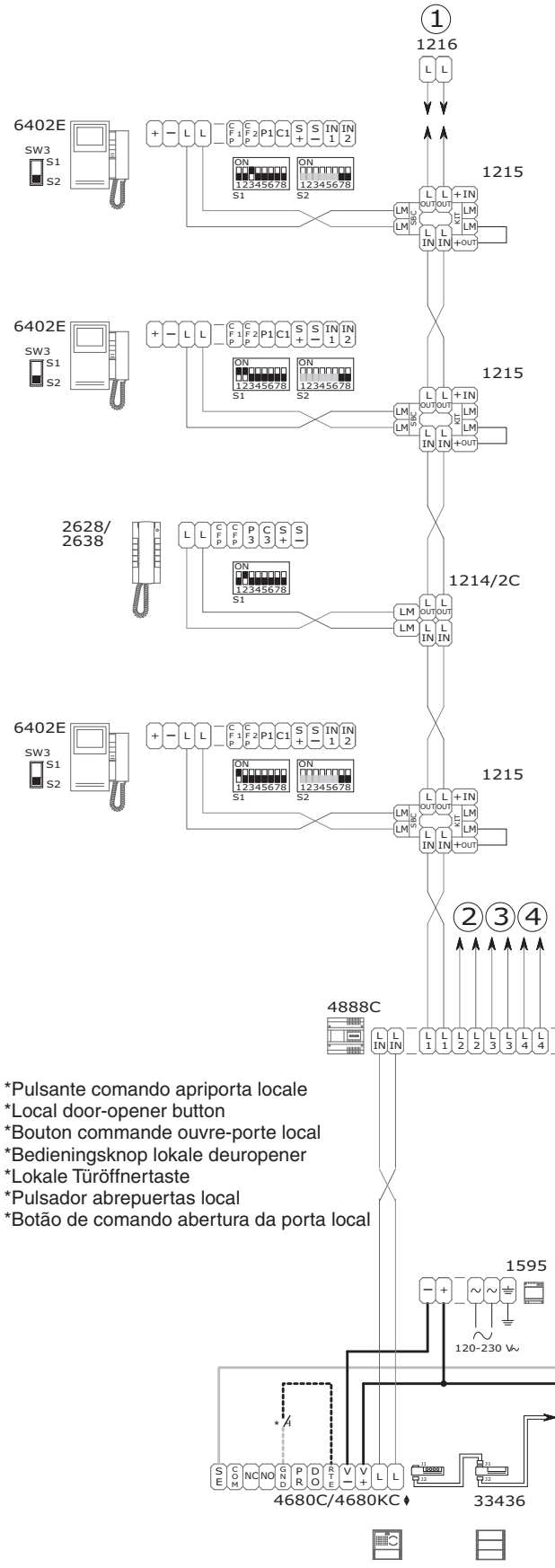
(DE) 1. Die Taste gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Vorgang ist nur bei Anlage in Standby möglich; andernfalls blinkt die Anzeige-LED, um den Benutzer zu informieren).
2. Taste drücken und wieder loslassen:
1 Mal (es wird ein Bestätigungston ausgegeben), um den Rufton für Anrufe von einer Außensprechstelle zu ändern.
2 Mal (es werden zwei Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Anrufe von der Pförtnerzentrale zu ändern.
3 Mal (es werden 3 Bestätigungstöne ausgegeben), um den um den Rufton für Interngespräche von einer Innensprechstelle zu ändern.
4 Mal (es werden 4 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton des Etagenrufs zu ändern.
Durch erneutes Drücken der Taste wird die oben beschriebene Sequenz wiederholt.
3. Die Taste 1 drücken und loslassen, um die verfügbaren Ruftöne nacheinander zu durchlaufen.
4. Die Taste 2 drücken, um um die Wahl des zuletzt gehörten Ruftons zu bestätigen und die Betriebsart zur Ruftonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Bei Beenden der Betriebsart zur Ruftonänderung des Monitors wird ein Bestätigungston ausgegeben.

(ES) 1. Mantener presionado el pulsador hasta que se emita un sonido de confirmación (la operación sólo es posible con la instalación en reposo; si no lo está, el led de señalización parpadea para avisar al usuario).
2. Presionar y soltar el pulsador :
Una vez (se emite un tono de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.
Dos veces (se emiten dos tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la centralita.
Tres veces (se emiten tres tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada intercomunicante desde unidad interna.
Cuatro veces (se emiten cuatro tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde el timbre de planta.
Si se sigue presionando el pulsador , se repite la secuencia descrita anteriormente.
3. Presionar y soltar el pulsador 1 para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles.
4. Presionar el pulsador 2 para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir en cualquier momento de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor se emite un sonido de confirmación.

(PT) 1. Manter premido o botão até que seja emitido um som de confirmação (a operação é possível apenas nos aparelhos em situação de repouso; caso contrário a luz indicadora piscará para avisar o utilizador).
2. Premir e libertar o botão :
1 vez (é emitido um som de confirmação) para modificar a campainha de chamada do posto exterior.
2 vezes (são emitidos 2 sons de confirmação) para modificar a campainha de chamada da central.
3 vezes (são emitidos 3 sons de confirmação) para modificar a campainha da chamada de intercomunicação do posto interno.
4 vezes (são emitidos 4 sons de confirmação) para modificar a campainha de chamada do andar.
Ao premir o botão novamente, repete a sequência descrita acima.
3. Premir e libertar o botão 1 para percorrer as várias campainhas disponíveis na sequência.
4. Premir o botão 2 para confirmar a selecção da última campainha ouvida e para sair (em qualquer altura) do modo de selecção do som da campainha do monitor Ao sair do modo de selecção da campainha do monitor, será emitido um som de confirmação.

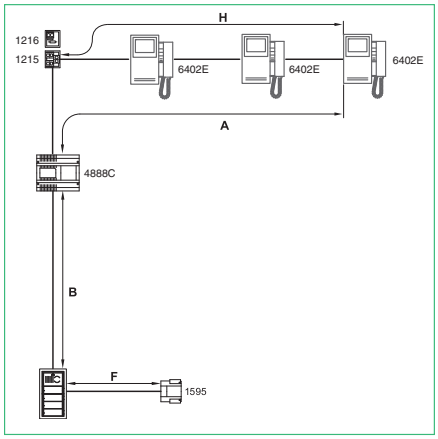
SB2V/039MEC

(IT) Impianto 1 porta video Serie Ikall
(EN) System with 1 Ikall series video port
(FR) Installation avec 1 porte vidéo Série Ikall
(NL) Installatie met 1 video-entreepaneel van de Ikallserie
(DE) Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Ikall
(ES) Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Ikall
(PT) Instalação com 1 porta vídeo da série Ikall



*Pulsante comando apriporta locale
*Local door-opener button
*Bouton commande ouvre-porte local
*Bedieningsknop lokale deuropener
*Lokale Türöffnertaste
*Pulsador abrepuertas local
*Botão de comando abertura da porta local

	A MAX	B MAX	F MAX	H MAX
Comelit Art. 4577 1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**200 m** (655 feet)	**200 m** (655 feet)	**50 m** (165 feet)	**100 m** (330 feet)
Comelit Art. 4576-4578 0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)	**200 m** (655 feet)	**200 m** (655 feet)		**100 m** (330 feet)
UTP5 cat. 5 0,2 mm² (Ø 0,5 mm AWG 24)	**80 m** (260 feet)	**150 m** (490 feet)		**60 m** (195 feet)
0,28 mm² (Ø 0,6 mm AWG 23)	**100 m** (330 feet)	**150 m** (490 feet)	**5 m** (15 feet)	**60 m** (195 feet)
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)	**120 m** (395 feet)	**100 m** (330 feet)	**25 m** (85 feet)	**60 m** (195 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**120 m** (395 feet)	**150 m** (490 feet)	**50 m** (165 feet)	**60 m** (195 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**120 m** (395 feet)	**80 m** (260 feet)	**50 m** (165 feet)	**40 m** (130 feet)
1,5 mm² (Ø 1,4 mm AWG 15)	**150 m** (490 feet)	**100 m** (330 feet)	**75 m** (245 feet)	**60 m** (195 feet)
2,5 mm² (Ø 1,8 mm AWG 13)	**150 m** (490 feet)	**100 m** (330 feet)	**100 m** (330 feet)	**60 m** (195 feet)



(IT) Il 4680KC gestisce le chiamate provenienti dai moduli pulsanti o digitali **SOLO** se comprese tra l'indirizzo 1 e l'indirizzo 10.

(EN) Art. 4680KC manages calls originating from **ONLY** digital or button modules if they fall between address 1 and address 10.

(FR) L'art. 4680KC gère les appels provenant des modules à boutons ou numériques, **UNIQUEMENT** s'ils sont compris entre l'adresse 1 et l'adresse 10.

(NL) De 4680KC beheert de oproepen die afkomstig zijn van de drukknopmodulen of digitale modulen **ALLEEN** als ze zich tussen het adres 1 en het adres 10 bevinden.

(DE) Der Art. 4680KC verwaltet die von den Tasten- oder digitalen Rufmodulen eingehenden Anrufe **NUR**, wenn sie zwischen der Adresse 1 und der Adresse 10 liegen.

(ES) El art. 4680KC gestiona las llamadas procedentes de los módulos de pulsadores o digitales **SÓLO** si están comprendidas entre la dirección 1 y la dirección 10.

(PT) O art. 4680KC gere as chamadas provenientes dos módulos de botões ou digitais **APENAS** se estiver entre o endereço 1 e o endereço 10.

SB2/A19MEC

(IT) Collegamento in cascata di 2 monitor principali alimentati dal miscelatore Art. 4888C

(EN) Cascade connection of 2 main monitors powered by mixer Art. 4888C

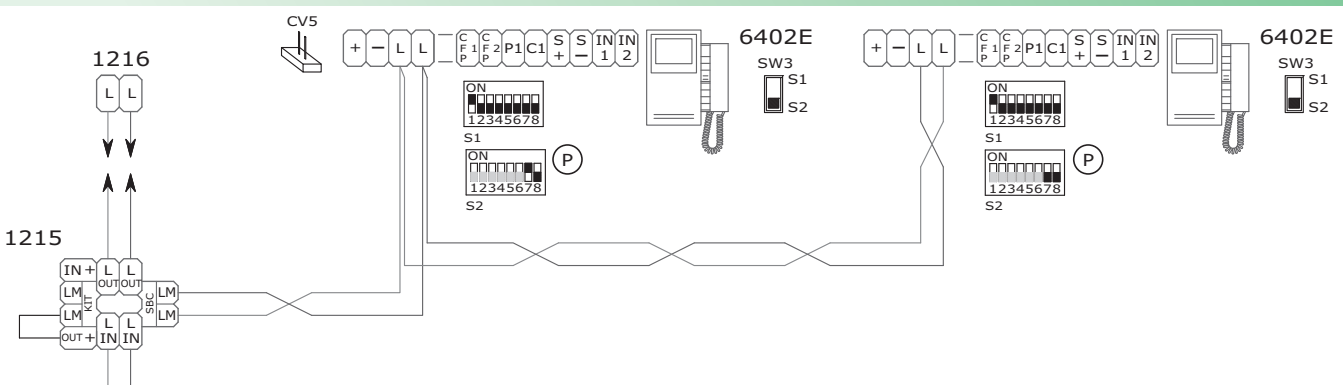
(FR) Connexion en cascade de 2 moniteurs principaux alimentés par le mélangeur Art. 4888C

(NL) Aansluiting in cascade van 2 hoofdmonitoren die gevoed worden door de mixer art. 4888C

(DE) Anschluss in Kaskadenschaltung von 2 Hauptmonitoren mit Stromversorgung über Mixer Art. 4888C

(ES) Conexión en cascada de 2 monitores principales alimentados por el mezclador art. 4888C

(PT) Ligação em cascata de 2 monitores principais alimentados pelo misturador art. 4888C



SB2/A20MEC

(IT) Collegamento in cascata del terzo monitor principale con alimentazione locale

(EN) Cascade connection of third main monitor with local power supply

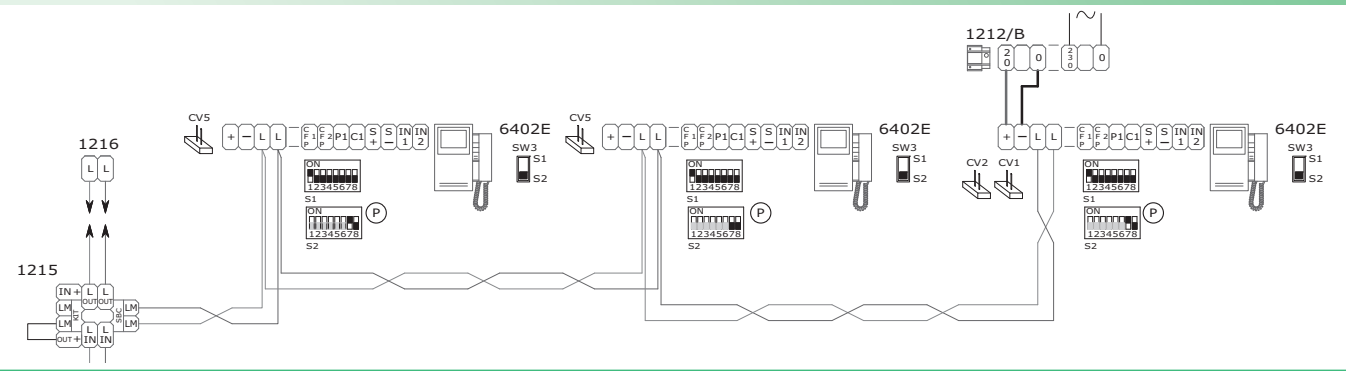
(FR) Connexion en cascade du troisième moniteur principal avec alimentation locale

(NL) Aansluiting in cascade van een derde hoofdmonitor met individuele voeding

(DE) Anschluss in Kaskadenschaltung des dritten Hauptmonitors mit lokaler Stromversorgung

(ES) Conexión en cascada del tercer monitor principal con alimentación local

(PT) Ligação em cascata do terceiro monitor principal com alimentação local



SB2/A22MEC

(IT) Collegamento in derivazione di 2 monitor principali e di 1 monitor secondario con lo stesso codice utente

(EN) Branch connection of 2 main monitors and 1 secondary monitor with the same user code

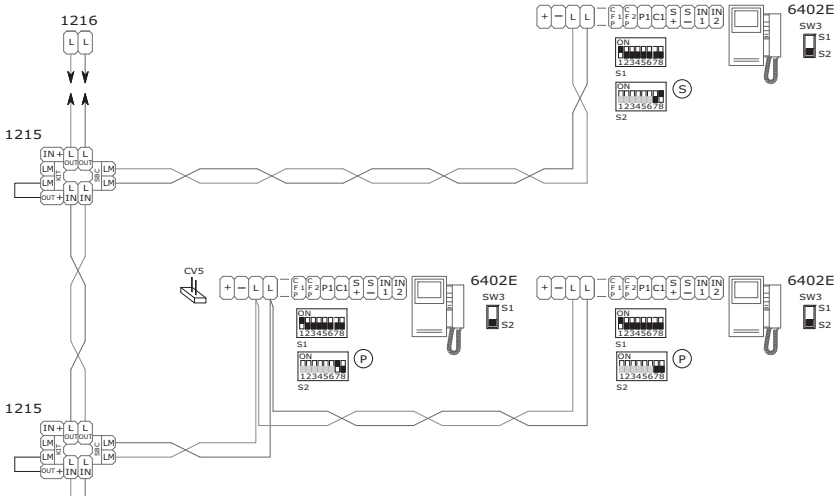
(FR) Connexion en dérivation de 2 moniteurs principaux et de 1 moniteur secondaire avec le même code usager

(NL) Afgetakte aansluiting van 2 hoofdmonitors en 1 secundaire monitor met dezelfde gebruikerscode

(DE) Anschluss über Abzweigung von 2 Hauptmonitoren und 1 Zusatzmonitor mit identischem Teilnehmercode

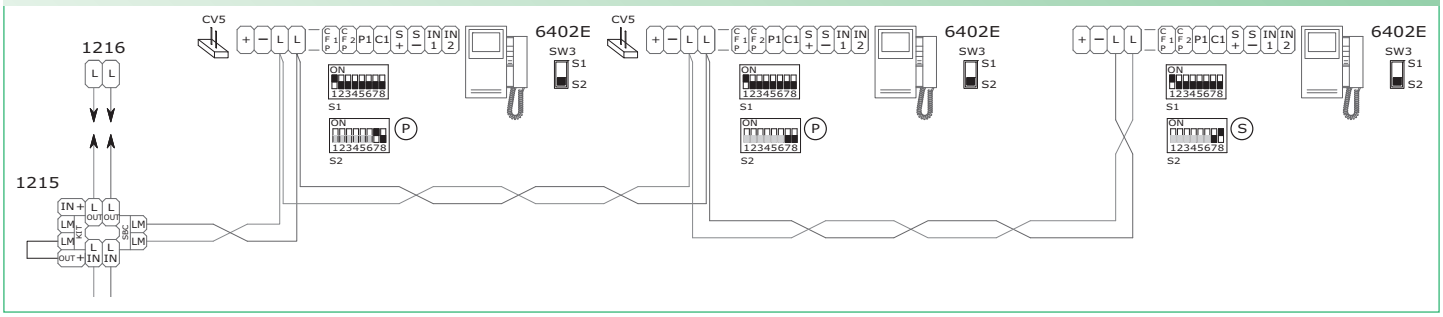
(ES) Conexión en derivación de 2 monitores principales y 1 monitor secundario con el mismo código de usuario

(PT) Ligação em derivação de 2 monitores principais e de 1 monitor secundário com o mesmo código de utilizador

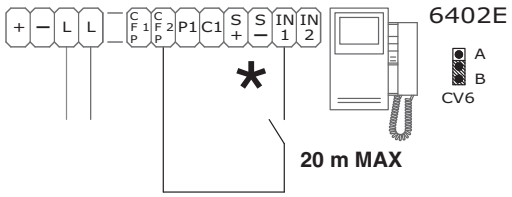


SB2/A21MEC

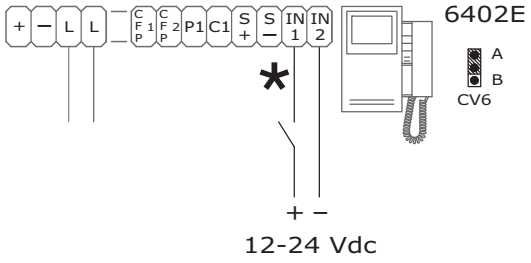
(IT) **Collegamento in cascata di 2 monitor principali e di 1 monitor secondario con lo stesso codice utente**
(EN) **Cascade connection of 2 main monitors and 1 secondary monitor with the same user code**
(FR) **Connexion en cascade de 2 moniteurs principaux et de 1 moniteur secondaire avec le même code usager**
(NL) **Aansluiting in cascade van 2 hoofdmonitors en 1 secundaire monitor met dezelfde gebruikerscode**
(DE) **Anschluss über Abzweigung von 2 Hauptmonitoren und 1 Zusatzmonitor mit identischem Teilnehmercode**
(ES) **Conexión en cascada de 2 monitores principales y 1 monitor secundario con el mismo código de usuario**
(PT) **Ligação em cascata de 2 monitores principais e de 1 monitor secundário com o mesmo código de utilizador**



(IT) **Utilizzo ingresso IN1 come contatto per segnalazione LED/ALLARME/APRIPORTA/ATTUATORE. Attivazione in chiusura verso CFP2**
(EN) **Using IN1 input for LED/ALARM/LOCK-RELEASE/ACTUATOR indication. Activation on closure towards CFP2**
(FR) **Utilisation de l'entrée IN1 comme contact pour signal LED/ALARME/OUVRE-PORTE/ACTIONNEUR. Activation en fermeture vers CFP2**
(NL) **Gebruik ingang IN1 als contact voor signalering LED/ALARM/DEUROPENER/RELAIS. Activering bij sluiting naar CFP2**
(DE) **Verwendung des Eingangs IN1 als Meldekontakt LED/ALARM/TÜRÖFFNER/RELAIS. Aktivierung bei Schließen des Kontakts zwischen IN1 und CFP2**
(ES) **Uso de la entrada IN1 como contacto para señalización de LED/ALARMA/ABREPUERTAS/ACTUADOR. Se activa al cerrar el contacto con CFP2**
(PT) **Utilização da entrada IN1 como contacto para a indicação LUZ INDICADORA/ALARME/ABERTURA DA PORTA/ACTUADOR. Activação perante fecho entre IN1 e CFP2**



(IT) **Utilizzo ingresso IN1 come contatto per segnalazione LED/ALLARME/APRIPORTA/ATTUATORE. Attivazione in presenza di tensione rispetto a IN2**
(EN) **Using IN1 input for LED/ALARM/LOCK-RELEASE/ACTUATOR indication. Activation in the presence of voltage in relation to IN2**
(FR) **Utilisation de l'entrée IN1 comme contact pour signal LED/ALARME/OUVRE-PORTE/ACTIONNEUR. Activation en présence de tension par rapport à IN2**
(NL) **Gebruik ingang IN1 als contact voor signalering LED/ALARM/DEUROPENER/RELAIS. Activering bij aanwezigheid van spanning ten opzichte van IN**
(DE) **Verwendung des Eingangs IN1 als Meldekontakt LED/ALARM/TÜRÖFFNER/RELAIS. Aktivierung bei Anliegen von Spannung im gegenüber IN2**
(ES) **Uso de la entrada IN1 como contacto para señalización de LED/ALARMA/ABREPUERTAS/ACTUADOR. Se activa cuando hay tensión con relación a IN2**
(PT) **Utilização da entrada IN1 como contacto para a indicação LUZ INDICADORA/ALARME/ABERTURA DA PORTA/ACTUADOR. Activação na presença de tensão comparativamente a IN2**



(IT) * Ingresso da programmare, vedi pag. 17
In funzione segnalazione LED il led di segnalazione privacy attiva/impianto occupato lampeggia.

(EN) * Input to be programmed, see page 17
Depending on the LED indication, the privacy active/system busy indication LED flashes.

(FR) * Entrée à programmer, voir page 17
En fonction du signal LED, la led d'indication de privacy active/système occupé clignote.

(NL) * Ingang te programmeren, zie pag. 17
In de functie signalering LED zal de led voor signalering privacy actief/systeem bezet knipperen.

(DE) * Zu programmierender Eingang, siehe Seite 17
Wenn die LED-Meldefunktion aktiv ist, blinkt die LED-Anzeige für Privacy-Funktion aktiv/Anlage besetzt.

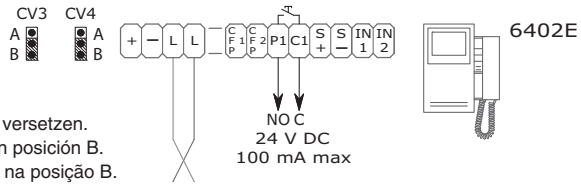
(ES) * Entrada por programar, véase pág. 17
Programada para la señalización de led, el led correspondiente parpadea para indicar que la función privacidad está activada o la instalación ocupada.

(PT) * Entrada a programar, consultar a pág. 17
Com a indicação luz indicadora activada, a luz indicadora de indicação de privacidade activada/instalação ocupada pisca.

SB2/AAM2

(IT) Utilizzo per usi vari del pulsante P1
(EN) Use for various purposes of button P1
(FR) Utilisation pour usages divers du bouton P1
(NL) Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P1
(DE) Verwendung von Taste P1 für sonstige Funktionen
(ES) Pulsador P1 para varios usos
(PT) Utilização do botão P1 para vários usos

Per avere un contatto C.NO. (24V-100mA max) spostare in posizione B i jumper CV3 e CV4.
To have a C.NO. contact (24 V-100 mA max.), move jumpers CV3 and CV4. to position B.
Pour avoir un contact C.NO. (24V-100mA maxi), déplacer les cavaliers CV3 et CV4 sur la position B.
Voor een C.NO.-contact (max. 24V-100mA) zet u de jumpers CV3 en CV4 op stand B.
Zur Herstellung eines Schließerkontakts (max. 24V – 100mA) die Stecker CV3 und CV4 in Stellung B versetzen.
Para obtener un contacto normalmente abierto (24 V - 100 mA máx.) poner los puentes CV3 y CV4 en posición B.
Para obter um contacto C.NO. (24 V-100 mA máx.) colocar os comutadores de derivação CV3 e CV4 na posição B.



SB2V/AAK

(IT) Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata (Art. 1229 o Art. 1122/A)
(EN) Connection of call repetition devices (Art. 1229 or Art. 1122/A)
(FR) Connexion de dispositifs de répétition d'appel (Art. 1229 ou Art. 1122/A)
(NL) Aansluiting van een extra bel (art. 1229 of art. 1122/A)
(DE) Anschluss von Rufwiederholeinrichtungen (Art. 1229 bzw. Art. 1122/A)
(ES) Conexión de dispositivos de repetición de llamada (art. 1229 o art. 1122/A)
(PT) Ligação de dispositivos de repetição da chamada (art. 1229 ou art. 1122/A)

(IT) La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente **non può superare il numero di 3**. Connettere un solo dispositivo di ripetizione di chiamata per ogni codice utente. In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia l'inserimento di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.

(EN) The total number of internal units with the same user code **cannot exceed 3**. Connect only one call repetition device for each user code. If inductive loads are connected, the insertion of a 470nF capacitor in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended.

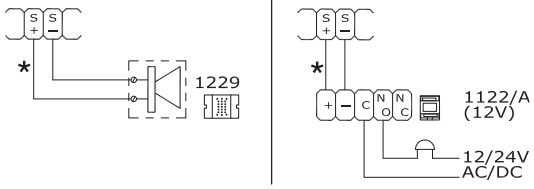
(FR) La somme totale du nombre de postes intérieurs avec le même code utilisateur **ne peut pas dépasser 3**. Brancher un seul dispositif de répétition d'appel pour chaque code utilisateur. En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A

(NL) Het totale aantal interne aansluitingen met dezelfde gebruikerscode **mag niet meer zijn dan 3.** Sluit één extra bel aan per gebruikerscode. Bij het aansluiten van inductieve belastingen wordt aangeraden een condensator van 470nF parallel met de C-NO-contacten van art. 1122/A te plaatsen.

(DE) Die Gesamtanzahl der Innensprechstellen mit dem gleichen Benutzercode **darf nicht höher als 3 sein**. Jeweils nur eine Rufwiederholeinrichtung pro Benutzercode anschließen. Im Fall des Anschlusses von induktiven Lasten empfiehlt sich die Verbindung mit einer Kapazität von 470nF in Parallelschaltung zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A.

(ES) Las unidades internas totales con el mismo código de usuario **no pueden ser más de 3**. Conectar un único dispositivo de repetición de llamada para cada código de usuario. En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del art. 1122/A.

(PT) A soma total do número de postos internos com o mesmo código de utilizador **não pode ser superior a 3**. Ligar apenas um dispositivo de repetição de chamada para cada código de utilizador. Em caso de conexão de cargas indutivas aconselha-se a introdução de uma resistência de 470 nF em paralelo aos contactos C-NO do art.1122/A.



(IT) Variante collegamento chiamata fuori porta
(EN) Floor door call connection variant
(FR) Variante connexion appel palier
(NL) Variant met aansluiting van een etagebel
(DE) Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen
(ES) Variante con conexión para llamada timbre de planta
(PT) Variante para ligação da campainha externa

(IT) In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.

(EN) If there are a number of door-entry phones or monitor brackets with the same user code, connect the CFP button to one only; all the devices will ring simultaneously.

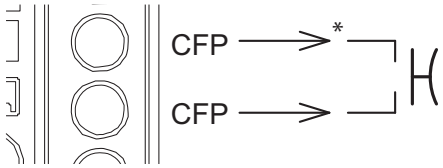
(FR) En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou étriers moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul ; tous les dispositifs sonneront en même temps.

(NL) Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.

(DE) Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor-Grundplatten mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.

(ES) En caso de varios telefonillos o placas soporte de monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.

(PT) No caso de vários telefones intercomunicadores ou suportes de monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.



(IT) *** 20 m MAX** - Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V).

(EN) *** 20 m MAX** - Use screened cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V).

(FR) *** 20 m MAX** - Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230 V / 400 V).

(NL) *** 20 m MAX** - Gebruik een afgeschermde kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230 V / 400 V).

(DE) *** 20 m MAX** - Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V /400V) verlegen.

(ES) *** 20 m MAX** - Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V).

(PT) *** 20 m MAX** - Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V).

2° edizione 06/2013 cod. 2G40000771